

Описаніе рукописей библіотеки „Общества распро-
страненія грамотности среди грузинскаго насе-
ленія“.

(Продолженіе ¹⁾).

25. Картлисъ-Цховреба, списокъ Баратова, рукопись въ 33×22 сант., писана на хорошей лощеной бумагѣ красивымъ кругловатымъ письмомъ мхедрули и черными чернилами. Заглавія, нѣкоторые инициалы, а иногда и собственныя имена писаны киноварью. Новыя строки начинаются инициалами заглавнаго письма хуцури. Текстъ писанъ въ одинъ столбецъ и на каждой страницѣ помѣщено по 26 строкъ. Пагинація обозначена по тетрадамъ внизу листовъ арабскими цифрами; всего 44, тетради, и въ каждой изъ нихъ по 8 листовъ, кромѣ первой и послѣдней, въ которыхъ по шести. Нѣкотрые листы пропали и изъ середины текста: недостаетъ пять листовъ въ 25-ой тетради и одного въ 38-ой ²⁾, такъ что теперь въ рукописи 686 страницъ. Пере-

¹⁾ См. XXXI вып. „Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племень Кавказа“.

²⁾ Пропавшіе листы заключали въ себѣ тексты, соотвѣтствующіе изданію Броссе: стр. 312—318, отъ словъ რადლა კამს უღუნება до словъ და შიში და ზარი დიდი იყო, стр. 458—459, отъ словъ და აგრეთვე ქართველნიცა до словъ მამინ მოვიდა მევე გიორგი.

плеть картонный, обтянутый кожею съ тисненіями. Филигрань бумаги представляет виноградную кисть. Писецъ протоіерей церкви Креста въ Тифлисъ Іоаннъ. Переписка кончена въ 1761 г., но начата повидимому гораздо раньше, ибо одна часть рукописи (стр. 1—192), содержащая въ себѣ древнюю исторію Грузіи до Гуарама куropалата или до воцаренія Багратидовъ, была готова уже 16 октября 1760 года. Въ концѣ 192 страницы рукою текста имѣется запись:

მღვდელი უღირსი იოანე შენდობისა მთხოველ ვარ. ოკტომბერს ავ. ქვს აქათ. ზღა.

„Я недостойный священникъ Іоаннъ прошу прощенія, октября 16-го, 1760 г. отъ Р. Х.“

Другая часть кончена перепискою 24-го апрѣля 1761 года, что видно изъ послѣсловія, хотя отрѣзаннаго, но къ счастью кѣмъ-то приклееннаго къ синей бумагѣ въ концѣ рукописи:

წყალობითა ღთისათა სრულ იქმნა ქართლისა ცხოვრება ესე, კელითა ზემ უღირსისა მღვდლისა ქალაქსა ტფილისისასა. ჯვარის საყდრის დეკანოზის იოანესითა. დედასა ზედა სვეტის-ცხოვლისასა. რამეთუ ვიდრე აქამომდე აღეწერათ. და ამისაგან უსრულესი ქართლის ცხოვრება არსად იპოვებოდა: ვითხოვ მხილველთაგან შენდობით მოხსენებასა, რამეთუ თრიალ დავ-შუტრ და ვეცადე სიმართლესა, ვითარცა თქვენცა იხილავთ: აპრილის თთვის, 24. ქვს აქეთ. 1761. ქართულს ქვს უმთ.

„Милостью Бога окончена сія Картлисъ-Цховреба въ городѣ Тифлисъ рукою меня недостойнаго священника, протоіерея церкви Креста, Іоанна. *Списана съ оригинала Мцхетскаго собора (Свети-Цховели—Животворящаго Столпа), ибо событія* были описаны до сего времени, и болѣе полной Картлисъ-Цховреба, чѣмъ сія, нигдѣ нельзя было найти. Прошу отъ видѣвшихъ поминовенія съ прощеніемъ, ибо я много потрудился и старался быть точнымъ, какъ это и вы

усмотрите. Мѣсяца апрѣля 24-го, отъ Р. Х. 1761 г., въ годъ грузинскаго короникона 449(=1761)“.

Хотя переписчикъ упоминаетъ только объ одномъ мцхетскомъ оригиналѣ, но въ рукописи имѣется доказательство того, что онъ пользовался и другими списками. Такъ напримѣръ, на полѣ 340 страницы рукою текста есть замѣтка: „ეს სახელედი ორს დედაში ასე ეწერა“. „Эти имена такъ были написаны въ двухъ оригиналахъ“. Впрочемъ, такая замѣтка могла находиться въ мцхетскомъ списокѣ и оттуда попасть въ нашу рукопись.

Баратовскій списокъ принадлежитъ къ разряду Вахтанговской редакціи Картлисъ-Цховреба. Значеніе его можно формулировать такъ: это есть наиболѣе полный и древнѣйшій изъ датированныхъ списковъ Картлисъ-Цховреба Вахтанговской редакціи. М. Броссе и Д. Чубиновъ при изданіи Картлисъ-Цховреба пользовались другимъ полнымъ спискомъ Вахтанговской редакціи, который представлялъ изъ себя копію списка, нѣкогда принадлежавшаго бывшему тифлисскому губернатору Палавандову. Палавандовскій списокъ, какъ видно изъ послѣсловія, сохраненнаго и копіею, былъ переписанъ въ августѣ 1761 года, стало быть, нѣсколькими мѣсяцами позже Баратовскаго. Переписчикомъ былъ священникъ Захарія, по замѣчанію Броссе, дѣдъ бывшаго губернатора Палавандова. Онъ пользовался при переписываніи тремя списками. Затѣмъ въ царствованіе послѣдняго грузинскаго царя Георгія (1798—1801) тотъ же священникъ Захарія Палавандовъ снялъ копію съ своего первоначальнаго списка 1761 г.; копія эта попала въ руки Броссе, и онъ ею пользовался при своемъ изданіи Картлисъ-Цховреба. Списокъ Броссе теперь хранится въ Азіатскомъ музеѣ Академіи Наукъ, а Палавандовскій списокъ 1761 г. до сихъ поръ не разысканъ (Картлисъ-Цховреба т. I, стр. 447, прим. 3; стр. 476, прим. 1; Hist. de la Géorgie t. I, p. 664 NB; t. II,

livr. 1, p. 322 NB et p. 376, n. 4. Additions, p. 368). Разбираемый списокъ Картлисъ-Цховреба принадлежалъ семейству князя Давида Дмитриевича Баратова, что видно изъ приписокъ позднѣйшею рукою на страницахъ 7-ой и 684-ой:

ესე მეფეთ ცხოვრება თავადის დავით დიმიტრის ძის ბართოვას არის. На стр. 684:

ლწ მშვიდობაში მოახმარე ესე ქართლის ცხოვრება მის ბრწყინვალეებას ზაქარია ბართოვას და აღუზარდე ბედნიერებით ოთხნი ძენი: ტიტო, დავით, ვანო და გიორგი, და უცოცხლე ბატონი და კნენია, და მიეც ბედნიერებით და მშვიდობით და სიხარულით და კეთილი ცხოვრებით სიცოცხლე და ღლეგძელობა მრავალ ჟამიერ, ამინ ¹⁾:

Последнимъ владѣтелемъ нашего списка былъ Давидъ Захарьевичъ Баратовъ, который всѣ свои рукописи и большое собраніе фамилійныхъ актовъ *) передалъ мнѣ въ 1893 г.

*) Большинство этихъ актовъ издано мною на грузинскомъ языкѣ подъ названіемъ: „Древности грузинскія“, т. I. Тифлисъ 1899.

¹⁾ После этого приведены позднѣйшіе стихи:

ზურმუხტის ტახტზე მფლობელმან გვირგვინოსამან მეფემან,
მწვანით მოსიღმან უებრომ, თითითა ქალმან სეუემან,
ეკალთა შინა მყოფელმან, სურნელთა მოიფუემან,
ბაღანშის პოვნა ღაღისა ქანი ქნას მისმან მკრეფელმან.

ბაღჩაშია გადვინედე, ხე რომა დგას ისი მინდა,
მრავალ ფერი კაბა ეცვა, გასახდელათ ისი მინდა,
მარგალიტათ ჩაწყობილი, ჯაღოსანათ ისიმინდა
და ვინცა ამას გამოიცნობს მეცნიერად ისი მინდა.

შავ მიწას დაუფენია, მწვანეთ ამოუვა ძირი,
შტო მრავალი გაეზღება, ფოთოლი აქვს მეტათ ხშირი,
ეკავილი ნარგიზს მიუგავს, უფროც არის გარდაშლილი,
მწვანე მკვანე ხილი იცის, საჭმელია მეტათ გრილი.

для бібліотеки Общества грамотности, а разбираемый списокъ Картлисъ-Цховреба поступилъ въ означенную бібліотеку еще раньше при посредствѣ кн. И. Г. Чавчавадзе.

Баратовскій списокъ Картлисъ-Цховреба богатъ разными замѣтками на поляхъ, писанныхъ большею частью рукою текста. Замѣтки эти содержатъ въ себѣ свѣдѣнія хронологическаго характера, разъясненія географическихъ названій и указанія, о чемъ идетъ рѣчь въ текстѣ, кто такіе были современниками тѣхъ или другихъ грузинскихъ царей въ Греціи, какія родственныя связи были между грузинскими царями и иностранными государями. Иногда замѣтки дополняютъ текстъ выписками изъ другихъ произведеній, имѣющихъ отношеніе къ данному мѣсту. Всѣ такого рода свѣдѣнія не принадлежатъ первоначальному тексту Картлисъ-Цховреба, а составляютъ позднюю надбавку переписчиковъ, читателей и комментаторовъ. Ихъ нельзя даже отнести къ Вахтанговской редакціи, ибо въ болѣе раннихъ спискахъ названной редакціи такихъ замѣтокъ нѣтъ, но въ позднихъ спискахъ иногда онѣ попадаются. Нѣкоторые изъ нихъ внесены даже въ текстъ и тѣмъ увеличиваютъ затрудненія разбора, а иногда служатъ причиною нелѣпыхъ анахронизмовъ, когда онѣ помѣщены не на своемъ мѣстѣ. Источники, откуда взяты такого рода свѣдѣнія, къ сожалѣнію, не указаны, но есть случаи, когда мы можемъ указать на источники и констатировать, что свѣдѣнія выписаны дословно. Это обстоятельство позволяетъ думать, что и другія свѣдѣнія почерпнуты изъ писанныхъ источниковъ, которые пока намъ неизвѣстны. Для

გაღიდამა მოვიდოდი, გამავიგრვა ერთმან ბაღმან,
მისმან მქნეღმან მეზაღმან და მინდომა ყარაბაღმან:
თავი ჰქონდა ტატაღისა, ბოღო აღმა, ძირი დაღმან,
და სვანა სჭამდნენ, მეც ავიღე, მამეწონა სუფრი დაღმან.

характеристики Баратовскаго списка Картлисъ-Цховреба мы считаемъ нужнымъ привести здѣсь всѣ свѣдѣнія, письменныя рукою текста на поляхъ. Замѣтки, писанныя не рукою текста и въ особенности хронологическія выкладки арабскими цифрами, мы опускаемъ, какъ не имѣющія никакого значенія. Нѣкоторыя изъ нихъ писаны даже по-русски. Точно также мы не приводимъ хронологическихъ свѣдѣній, помѣщенныхъ въ текстѣ, хотя относительно большинства изъ нихъ тоже увѣрены, что и онѣ не принадлежатъ первоначальной редакціи Картлисъ-Цховреба, а попали въ текстъ съ полей ¹⁾).

1) დასაბამითგან სოფლისათ ხუთი ათას ხუთასსა (იშვ. იესო ქრისტე აღერკის მეფობის დროს საქართველოში. გვ. 29).

Отъ сотворенія міра въ 5500 г. родился Іисусъ Христосъ въ царствованіе грузинскаго царя Адерба.

2) შვილებს რომ მსხუტრპლად დაჰკლვიდენ, აქა ამოიკუტათა (რევის მეფობაში. გვ. 50).

Приношеніе въ жертву сыновей здѣсь прекратилось (т. е. въ царствованіе Рева).

3) ქეს ამაღლებითგან გარდასრულ იყუნეს წელნი. ტნვ: (მოვიდა ბაქარ ძე მირიანისი და მოციქული კონსტანტინე მეფისა მცხეთას გ. 107).

Отъ Вознесенія Христа въ 356 г. пріѣхалъ изъ Константинополя Бакаръ, сынъ царя Миріана, и прибыло посольство отъ греческаго царя Константина(?) въ Мцхету.

4) იქმნა კრება მეორე. 381 (ბაქარის, მირიანის ძის, მეფობაში, გვ. 109).

¹⁾ На поляхъ приведены, конечно, только хронологическія данныя противъ фразъ, къ которымъ онѣ относятся, а тексты самыхъ фразъ не повторены, но мы принуждены вкратцѣ повторить фразы чтобы знать, на какія событія хронологическія данныя полей указываютъ. Грузинскій текстъ такихъ фразъ мы заключаемъ въ скобки.

Въ 381 ¹⁾ г. былъ второй вселенскій соборъ въ царствованіе Бакара, сына Миріана.

5) მესამე მეფე მირდატ (გვ. 109). Царь Мирдатъ III.

6) იქმნა კრება მესამე: 431 (ვარაზ-ბაქარის მეფობაში. გვ. 110).

Былъ третій вселенскій соборъ въ 431 г., въ царствованіе Варазъ-Бакара ²⁾.

7) მეოთხე მეფე ფარსმან (გ. 115). Царь Фарсманъ IV.

8) მეოთხე კრება. 451 (ფარსმან მეოთხის მეფობაში. გვ. 115).

Въ 451 г. былъ четвертый вселенскій соборъ въ царствованіе Фарсмана IV.

9) მეოთხე მეფე მირდატ (115). Царь Мирдатъ IV.

10) ქეს აქათ უნგ (მოკულა არჩილ მეფე და გამეფდა ძე მისი მირდატ (გვ. 120).

Въ 453 г. по Р. Х. умеръ царь Арчилъ и воцарился сынъ его Мирдатъ.

11) მეხუთე მირდატ (120). Мирдатъ V.

12) ქეს აქათ უნგ (დაიბადა ვახტანგ გორგასლანი).

Въ 457 г. по Р. Х. родился Вахтангъ Гургасланъ.

13) ქეს აქათ უნგ პირველი მეფობა ლეონ მაკელისა (მოზარება ქართლისა ოგსთაგან და დაპყრობა ბერძენთა მიერ ეგრისის წყლითგან ციხე-გოჯამდე. გვ. 123).

Въ 467 г., первый годъ царствованія греческаго царя Леона I Македлы, разореніе Грузіи осетинами. Греки отнимають у грузинъ страну отъ Егриской рѣки до Цихе-Годжи ³⁾.

¹⁾ Цифры написаны не рукою текста.

²⁾ Цифры написаны не рукою текста.

³⁾ Императоръ Леонъ I (457—474) носитъ въ византійской исторіи прозвище Македлы (Μάκελλα), т. е. мясника, за убійство патриція Аспара и его сына Ардабура, которые способствовали избранію его въ императоры.

14) [ქეს აქეთ] უბზ (მოკულა ბალენდუხტ, ცოლი ვახტანგის გორგასლანისა. გ. 153).

Въ 482 г. по Р. Х. умерла царица Балендухтъ, жена царя Вахтанга Гургаслана.

15) ქართლის მოქცევიტგან სვეტის ცხოვლის აღმენებამდე. კათალიკოზის განწესებამდე გარდაცდეს წელნი. რა: მეფენი გარდაცვალეზულ იყუნეს. ი. და მთავარ ეპისკოპოსნი. იგ: ამაღლებიტიგან ფა: დასაბამიტიგან სოფლისათ. ზლდ (გ. 172).

Отъ обращенія Грузіи въ христіанство до постройки Свети-Цховели (Мцхетскаго собора) и учрежденія католико-сата прошло 170 лѣтъ, царей преставилось 10, а архі-епископовъ 13. Отъ Вознесенія Христа прошелъ 501 годъ, отъ сотворенія міра 6034 ¹⁾).

16) ქეს აქათ ფიზ (გამეფება დაჩისა, ძისა ვახტანგ გორგასლანისა 177).

Въ 517 г. по Р. Х. воцареніе Дачи, сына Вахтанга Гургаслана.

17) ქეს აქათ ფკო (გამეფება ბაკურ მეფისა, ძისა დაჩისა გ. 178).

Въ 529 г. воцареніе царя Бакура, сына Дачи.

18) ქს აქათ ფპზ (გამეფება ფარსმან მეფისა, ძისა ბაკურისა). Въ 542 г. по Р. Х. воцареніе Фарсмана, сына Бакура.

19) ქეს აქათ ფნე (გამეფება ფარსმანისა, ძმის წულისა ფარსმან მეფისა. გ. 179).

Въ 556 г. послѣ Р. Х. воцареніе Фарсмана, племянника царя Фарсмана.

20) დასაბამიტიგან წელთა ზდე; ქეს აქათ ფნთ: (მოვიდა იოანე შუამდინარელი, ანუ ზელაზადენელი. არღარა მოიყვანე-

¹⁾ Эти свѣдѣнія внесены, какъ я уже имѣлъ случай указать, изъ „Обращенія Грузіи“, изданнаго мною по-русски въ XXVIII вып. Сборника, стр. 36.

ბდენ კათალიკოსსა საბერძნეთით, არამედ ქართველნი დას-
ხდებოდეს წარჩინებულთა ნათესავნი. გ. 179).

Въ 6066 г. отъ сотворенія міра, въ 559 послѣ Р. Х. прибылъ Іоаннъ Месопотамскій, или Зедазенскій. Католико-
совъ уже не приглашали изъ Греціи, а выбирали изъ знат-
ныхъ грузинъ ¹⁾).

21) იბატონა ე: წელ (გურამ კურაპალატმა. 196).

Гуарамъ куропалатъ правилъ 5 лѣтъ.

22) ქეს აქათ. ქთ. (გამეფვა ირაკლი მეფისა საბერძნეთს
გ. 147).

Въ 609 г. послѣ Р. Х. воцарился Ираклій, царь гре-
ческій ²⁾).

23) ქეს აქათ ქკ. (ერაკლემ გაილაშქრა სპარსეთათ, მო-
ღებად ძელისა).

Въ 620 г. послѣ Р. Х. Ираклій выступилъ походомъ
противъ Персіи для возвращенія Креста Господня ³⁾).

24) კათალიკოზი ქართლისა ეითარცა ითქვა და განფინა
ქვეყანასა ზედა ეითარმედ განთავისუფლდა კრებასა შინა ანტიო-
ქიისასა. მაშინ უკუტს იოანე გუთელ ეპისკოპოსი თსისა სა-
მწყსოსა და ერისა მიერ მოივლინა ქართლად. და ქართლისა
კათალიკოზის იოანეს მიერ მიიღო კელთ დასხმა მცხეთას, რა-
მეთუ მას ჟამსა საბერძნეთისა კერძონი ხატთა ბრძოლისა წვა-
ლებასა დაეპყრნეს: (გ. 200).

„Когда католикосать Грузіи былъ объявленъ самостоя-
тельнымъ на соборѣ въ Антиохіи, и молва объ этомъ распро-
странилась по міру, тогда готскій епископъ Іоаннъ былъ
присланъ своею паствою и народомъ въ Грузію и получилъ
рукоположеніе отъ грузинскаго католикоса въ Мцхетѣ, ибо

¹⁾ Цифры отъ сотворенія міра соотвѣтствуютъ по греческому
счету 558 году по Р. Х.

²⁾ Византійскій императоръ Ираклій I царствовалъ въ 610—641 гг.

³⁾ Указанному году относится собственно приготовленіе къ пер-
сидскому походу, а выступленіе было въ 622 г.

въ то время греческія страны были объаты иконоборческою ересью ¹⁾“.

25) კაპრონიკი (მახვილის ახსნას უნდა ნიშენიდეს. გ. 201).

Капроникъ — мечь(?).

26) ქეს აქეთ ქკ (ერეკლემ წარიხვნა მანგლისით და ერუ-
შეთით ფერკთა ფიცარნი და სამსჭუალნი იესო ქრისტესი და
წარვიდა საბერძნეთათ გ. 201).

Въ 628 г. послѣ Р. Х. царь Ираклій взялъ изъ Ман-
гліса и Эрүшетіи доску и гвозди отъ ногъ Креста Христова
и удалился въ Грецію ²⁾.

27) ქეს აქათ: ფკპ (გამოჩთა მოჰმედ. გვ. 202).

Въ 588 г. по Р. Х. появился Магометъ (?).

28) აქა გამოჩნდა კათალიკოზი აფხაზეთისა, ჟამსა მას ლეონ
ისავრისასა: ქეს აქეთ ლკ. (მირის და არჩილის მეფობაში.
გ. 205).

Въ это время появляется католикосъ абхазскій, въ
царствованіе Льва Исавра, въ 720 г. по Р. Х., при грузин-
скихъ царяхъ Мирѣ и Арчилѣ ³⁾.

29) დასაბამითგან სოფლისათ ექესი ათას ორას ორმოცდა
ცხრასა. ქეს ჯვარცმითგან შეიდას ოცდა ათსა. მეფობასა ბერ-
ძენტასა ლეონ ისავროსა. კათალიკოზი სამოელ (წამება დავით
და კონსტანტინესი მურვან ყრუს მიერ, ერისთავი კეისრისა
ლეონ შესრულებოა ციხესა სობლისასა გ. 206).

Въ 6249 г. отъ сотворенія міра, въ 730 г. отъ Рас-

¹⁾ Свѣдѣнія объ объявленіи грузинскаго католикосата самостоя-
тельнымъ взяты изъ „Письма Ефрема Младшаго объ источникахъ обра-
щенія Грузіи въ христіанство“, впервые изданнаго мною на грузинскомъ
языкѣ (см. Новый вариантъ Житія Св. Нины, стр. XXXVIII—LVII). Изъ
указаннаго источника видно, что это было въ патріаршество Теофи-
лакта въ Антиохіи (744—764).

²⁾ Въ указанномъ году персидскій походъ былъ конченъ, Хос-
рой низвергнутъ съ престола и убитъ собственнымъ сыномъ, и заклю-
ченъ миръ между персами и греками.

³⁾ Указанный годъ совпадаетъ съ временемъ царствованія Льва
III Исавра (717—741).

пятия Христа, при греческомъ царѣ Львѣ Исаврѣ и католикосѣ *грузинскомъ* Самоелѣ были замучены Давидъ и Константинъ Мурваномъ (Глухимъ ¹).

30) ძმა ამის ლეონისა, თეოდოროს კოსტანტინე (აქ იმ ლეონზეა ლაპარაკი, რომელიც კეისრის ერისთავათ იყო აფხაზეთისა).

Братъ этого Леона, греческаго правителя Абхазіи, Теодоросъ, Константинъ.

31) ბერძენთა მეფე კოსტანტინე. სკორის მოსახელე. ქვს აქეთ ღკთ (ეს შენიშვნა აქვს იოანე და ჯუანშერის მეფობის სათაურს გ. 217).

Современникъ ихъ (Іоанна и Джуаншера) греческій царь Константинъ, по прозванію Скоръ (Копронимъ), въ 729 г. послѣ Р. Х. ²).

32) მამა ლეონისა თეოდოროს (ეს შენიშვნა აქვს ფრაზას: ხოლო რაყამს მოუძღვრდენ ბერძენნი, გააღვა მათგან ერისთავი აფხაზთა სახელით ლეონ, ძმის წული ლეონ ერისთვისა. გვ. 219).

Отецъ Леона, греческаго правителя Абхазіи, который отдѣлился отъ грековъ, Теодоросъ.

33) აქა გამოჩნდა მეფე აფხაზეთს. იბატონა ორმეოც დახუთი წელი (ეს შენიშვნა ეხება ლეონ ერისთვის გამეფებას აფხაზეთში).

Здѣсь появился абхазскій царь (Леонъ), который управлялъ 45 лѣтъ.

34) ამან ბაგრატ აფხაზეთს გააჩინა და განაწესა კათალიკოზი ქვს აქათ ელ: (ეს შენიშვნა ეხება აშოტ კურაპალატის ძეს ბაგრატ კურაპალატს გ. 223).

Этотъ Багратъ куропалатъ учредилъ католикоса въ Абхазіи и поставилъ католикоса въ 830 г. по Р. Х.

¹) Свѣдѣнія взяты изъ житій указанныхъ святыхъ.

²) Константинъ V Копронимъ царствовалъ въ 741—775 гг.

35) გარდაბანი ალაზანს გაღმართი ჩაყოლება (გ. 223).

Гардабанъ—страна по ту сторону Алазани, вдоль ея теченія.

36) ქეს აქათ ყლა (მოვიდა ბაღდადით ბულა თურქი) გამოგზავნილი ამირ მუმლისა.

Въ 831 г. по Р. Х. прибылъ изъ Багдада турокъ Буга, присланный амирѣмъ-аль-мумлиною.

37) თეოდოსი ბ გარდაიცვალა ცოლშვილიანად. დაჯდა მეფედ გიორგი, რომელსა საუფლისწულოდ ჰქონდა აღწეფი. ამისთვის ეწოდა მას გიორგი აღწეფელი.

ა. თეოდოსი იბატონა კზ წელი, ცოლთა და შვილთა მისთა იბატონეს, ზოგნი იტყოდეს კზ წელს, ზოგნი ლ. (გვ. 225).

Θεодосій II и его семья вымерли. Царемъ сѣлъ Георгій, который въ качествѣ первенца владѣлъ Аghценомъ и потому получили названіе Георгія Аghцелели.

Θеодосій I правилъ 27 лѣтъ, и жена и дѣти его правили, по разсказу однихъ, 27, по другимъ—30 лѣтъ.

38) დემეტრეს შვილმა ბაგრატ იბატონა იბ წელი (გ. 226, ეს დემეტრე არის ძმა გიორგი აღწეფელისა).

Сынъ Димитрія Багратъ владычествовалъ 12 лѣтъ (Багратъ былъ братъ Георгія Аghцелели).

39) ქეს აქეთ ყმა (გამეფება დავით კუროპალატისა. გ. 226).

Въ 841 г. по Р. Х. воцарился Давидъ куроपालатъ.

40) ბ. ადარნასე (ძე დავით კორატპალატისა. გ. 228).

Адарнасъ II, сынъ Давида куроपालата.

41) ქეს აქეთ შ. (ადარნასე მეფემ ალაშენა ბანა).

Въ 900 г. по Р. Х. царь Адарнасъ построилъ Бану (Банійскій соборъ).

42) ქეს აქეთ ყპპ (გამოვიდა კოსტანტინე აფხაზთა მეფე დაიპყრა ქართლი. გ. 229).

Въ 888 г. выступилъ абхазскій царь Константинъ и покорилъ Картли.

43) ამა ქამსა აფხაზეთის კათალიკოზი, ეპისკოპოსი იყო (ეს შენიშვნა არს ფრაზისა: აქა ეწამა წმიდა აბო ქალაქსა ტფილისს ერისთობასა გურგენისსა, კათალიკოზობასა სამოელისსა, ქეს აქეთ ყჳ. მეფობასა ბერძენთასა კონსტანტინე, ძისა ლეონისსა. გ. 230).

„Въ это время абхазскій епископъ былъ католикосомъ. Эта замѣтка относится къ фразѣ: Здѣсь былъ замученъ св. Або въ городѣ Тифлисѣ, въ әриставство Гургена, въ католикосство Самоеля, въ 890 г. по Р. Х., въ царствованіе греческаго царя Константина, сына Леона.

44) ქეს აქეთ შ. იბატონა ლთ წელი (გარდაიცვალა კონსტანტინე აფხაზთა მეფე გ. 231).

Константинъ, царь абхазскій, умеръ въ 900 г. по Р. Х. Владычествовалъ 39 лѣтъ.

45) ქეს აქეთ შმგ (გარდაიცვალა მეფე დავით, ძმა აშოტ კურაპალატისა. ქორონიკონი ტექსტში უწერია რ.წ. გ. 233).

Въ 943 г. по Р. Х. умеръ царь Давидъ, братъ Ашота куропалата (въ текстѣ корониконъ указанъ 157=937).

46) ქეს აქეთ ყოვ: იბატონა მე წელი (გიორგი მეფე აფხაზთა გარდაიცვალა და ძე მისი ლეონ გამეფდა, რომელმან აღაშენა მოქვი).

Въ 876 г. по Р. Х. умеръ абхазскій царь Георгій II, процарствовавъ 45 лѣтъ, и воцарился сынъ его Леонъ, который построилъ Мокви.

47) ქეს აქეთ შლთ (აღესრულა დემეტრე, მეფე აფხაზთა) იბატონა 3: წელ: გ. 238).

Въ 939 г. умеръ Деметре, царь абхазскій, процарствовавъ 8 лѣтъ.

48) ქეს აქეთ შოგ (დავით კურაპალატმა დასვა მეფეთ ბაგრატ. ძე გურგენისა, გ. 240).

Въ 973 г. Давидъ куропалатъ посадилъ царемъ Багратъ, сына Гургена.

49) იყო ბერძენთა მეფე კოსტანტინე, ძე რომანოზისი (რამსა დაჯდა მეფედ ბაგრატ, ქჷსა რჷჲ—978, გვ. 240).

Греческимъ царемъ былъ Константинъ, сынъ Романа, когда въ Грузіи сѣлъ царемъ Багратъ II, въ корониконъ 198 (978 г.).

50) ქჷს აქეთ ჩე. (მიიცვალა დავით კახეთის ქორეპისკოპოსი. გვ. 245).

Въ 1005 г. по Р. Х. умеръ Давидъ, корепископъ Кахетіи.

51) ეფთვიმე ქაროველი (გვ. 246). Евѳимій грузинъ.

52) იმეფა ივ წელ და ხუთ თთვე (გიორგი მეფემ, ბაგრატის მამამ. გ. 253).

Царь Георгій II царствовалъ 13 лѣтъ и 5 мѣсяцевъ.

53) ქჷს აქეთ ჩკ (გამეფება ბაგრატ IV გ. 253).

Въ 1022 г. по Р. Х. воцарился Багратъ IV.

54) მესამე ბაგრატ (253). Багратъ III (должно быть IV).

55) ბაგრატ მაგისტროსი ქჷს აქეთ ჩათ (უნდა ვიგულისხმოთ ამ წელს ბაგრატ მაგისტროსი გამხდარა და გურამდუხტ დედოფალი დაბრუნებულა საბერძნეთით. გვ. 262).

Въ 1069 г. по Р. Х. Багратъ IV сдѣлался магистромъ и царица Гурандухта, мать Баграта IV, вернулась изъ Константинополя.

56) ქჷს აქათ ჩაზ (გადიცვალა ბაგრატ IV გ. 270).

Въ 1067 г. (?) умеръ Багратъ IV.

57) კათალიკოზი ქართლისა გაბრიელ საფარელი (ბაგრატ IV და გიორგი II ღროს, გვ. 271).

Католикосъ Грузіи Гавріилъ Сафарскій.

58) ნოველი მოსისა, ნოველისი მოსე, ნოველი სიმისი, ნოე ესილისი (ასე სწერია აშიაზე ბაგრატ IV შესახებ იქ სადაც ფრაზა არის: ესე ბაგრატ პირველად კურატპალატი და შემდგომად იქმნა სევასტოს გვ. 271).

Новелимость, новелисимось, новелисимись (въ такихъ разныхъ формахъ приведенъ титулъ Баграта IV nobilissimus).

59) მეფე ბერძენთა მიხაილ, დისწული გიორგი მეფისა (გიორგი II დროს. გვ. 271).

Царь греческій Михаилъ, племянникъ царя Георгія II.

60) ოხრება ქათლისა მეორედ (გიორგის მეფობაში გვ. 272).

Второе опустошение Грузии (въ царствованіе Георгія II).

61) ამის ქამთა (დავით აღმაშენებელის დროს) შევიდნენ მთარგმნელნი წიგნთანი: ევრემ მცირე და თეოფილი და არსენ იყალთოელი და იოანე ტაიჭის ძე: ქვს აქეთ. ჩროდ.

Въ царствованіе Давида Возобновителя были переводчики (священныхъ книгъ) Ефремъ Мцире (Младшій), Теофилъ, Арсеній Икальтоисскій и Іоаннъ Тайдчисдзе въ 1174 г. по Р. X.

62) ბ. დავით (გ. 313). Давидъ II.

63) გ. გიორგი. (314). Георгій III.

64) მამის დისწული გიორგის მეფისა შარვანშა (გ. 325).

Шарванша, сынъ сестры отца царя Георгія.

65) ეს სახელები ორს დედაში ასე ეწერა (გ. 340. იგუილსმება სახელები ხვაშაქი ცოქელ დედა ქართლისა ერისთავი ერისთავისა რატისი. მეორე კარავი ჯაყელი, დედა აწ მყოფთა სამძივართა).

Эти имена такъ были написаны въ двухъ спискахъ.

66) თამარ ცხად არს ვითარმედ კარგი დედაკაცი ყოფილა (გ. 361).

Ясно, что Тамара была хорошая женщина.

67) ქურდ-ვაჭარი აღჭაყალას ჰქვია (გ. 370).

Курдъ-вадчаромъ называется Агичакала.

68) იბატონა ალექსი (კომნიანოსმა ბერძენთა მეფემა) რვა წელი და ნახევარი დასაბამითგან სოფლისა ექუსას ოთხმეოცდა ჩვიდმეტსა (?) (გადაიცვალა 1204. გ. 396).

Алексѣй Комненъ правилъ $8\frac{1}{2}$ лѣтъ; умеръ въ 697 (?) году отъ сотворенія міра, въ 1204 г. по Р. Х. ¹⁾

69) დ. გიორგი (ლაშა 416). Георгій IV Лаша.

70) (ტექსტი ნაჩვენებია რუსიდან დედოფლის გარდაცვალება ქვს უნა და აშიაზე ასეთი შენიშვნა არის): ქე აქათ ჩსლგ. ეს ამბავი სხვას ქორონიკონში ვიძიეთ, იმიტომ ასრე დავსწერეთ. ამ ქვსა მოკუდა რუსუდან მეფე. მოუკდა ფარუს ფოლადი, ამოსწყვიტნა სრულიად სამეფონი. და არავინ ჰყვა გამგლეწი. ამა დროსა ალასტანელისა შვილი დავით მეფე მივიდა ყაინს წინაშე მეფობისა გამოსათხოვრად. ვიდრე იქით მობრუნდებოდა მოუკდეს თათარნი და სრულიად სამცხის სახლი გარდავლინეს (გ. 465).

Смерть царицы Русуданы, дочери Тамары, въ текстѣ отнесена къ 451 короникону (=1231 г.), а на полѣ указанъ 1233 г. съ замѣткою: Это свѣдѣніе мы нашли въ другомъ источникѣ (корониконѣ) и такъ поставили: въ этотъ корониконъ умерла царица Русудана. Напалъ Фарусъ-Фоладъ, совершенно опустошилъ царства и некому было отразить его. Въ это время царь Давидъ, сынъ Аластанели, прибылъ ко двору хана, чтобы выпросить для себя царство, но пока онъ вернулся назадъ, татары напали и совершенно разсѣяли самцхійскій домъ.

71) ქვს აქათ ჩსნე (გადაიცვალა მეფე დავით, ლაშას ძე მას ჟამსა მოვიდა მთაწმიდით გიორგი, ეფრემ და თეოფილე (გ. 496).

Въ 1256 г. умеръ царь Давидъ, сынъ Георгія Лаши. Въ то же время прибыли изъ Святой горы Георгій, Ефремъ и Теофилъ.

72) ბ. დიმიტრი (გ. 524). Димитрій II.

73) ბ. ვახტანგ. Вахтанგ II.

74) ქვს აქათ ჩსოგ (გამეფება ვახტანგ მეფისა, ძისა დავით იმერელ მეფისა. გ. 546).

¹⁾ Последнія цифры написаны не рукою текста.

Въ 1273 по Р. Х. воцарился Вахтангъ, сынъ Давида.

75) ქეს აქეთ 1308. ამ წელში მეფობდა (მეფე გიორგი, ძე დიმიტრი მეფისა და ძმა დავით მეფისა. გვ. 556).

Въ 1308 г. царствовалъ царь Георгій, сынъ царя Давида. (Замѣтка эта написана не рукою текста).

76) გ. ვახტანგ (გ. 559). Вахтангъ III.

77) ქეს აქათ ჩტყვ. (აოხრება საქართველოსა ლანგ თემურის მიერ. გ. 584).

Въ 1393 г. Лангъ-Темуръ (Тамерланъ) опустошилъ Грузію.

78) ქეს აქათ ჩვიდ (ბაგრატ მეფემ შეიპყრო ავ-გიორგი გ. 628).

Въ 1514 г. царь Багратъ плѣнилъ Георгія Злого.

79) ქეს აქათ ჩვიზ (გამეფება სვიმონ მეფისა, ძისა ლუარსაბისა. გ. 650).

Въ 1517 г. воцарился Свимонъ, сынъ царя Луарсаба.

Баратовскій списокъ Картлисъ-Цховреба даетъ многочисленные варианты сравнительно съ изданіемъ Броссе, и такъ какъ для окончательнаго установленія текста Картлисъ-Цховреба эти варианты имѣютъ большое значеніе, то мы должны дать болѣе или менѣе подробный списокъ ихъ. Цифры до запятой указываютъ на страницы изданія Броссе, послѣ запятой — на строки сверху. Голыя цифры въ графѣ вариантовъ обозначаютъ, что тексты примѣчаній изданія Броссе подъ указанными номерами повторяются и въ Баратовскомъ списокѣ ¹⁾).

¹⁾ Трудъ сличенія изданія Броссе съ рукописью дѣлилъ со мною А. В. Кутателадзе, причемъ одинъ изъ насъ читалъ рукопись, а другой отмѣчалъ различія на страницахъ печатнаго изданія.

- | | |
|--------------------------------|---|
| 16, 1. ყოველსა | abs. |
| —, 23. ლადო-მთა | ლადო-მთაჲ, რომელი გამოვლის შტოდ
კავკასისგან და მოჰკიდავს წვე-
რი დასასრულსა ლადოსა |
| 17, 14. მოიყუანნა | გამოიყუანნა |
| —, 15. კავკასი | კავკას |
| —, 16. ლომეკისა | დიდად ლომეკისა |
| —, 21. ჰაოს. | abs. |
| —, 7. | 7 |
| 18, 3. არაგისა | არღარა |
| —, 8. ნათესავსა | ყოველსავე ნათესავსა |
| —, 18. ნუგეშინის-ცემად | და ნუგეშინის-სცემად |
| —, 27. მშათა | გმირთა |
| 19, 3. მისი და | მისი და განთავისუფლდეს ნათესავნი
თარგამოსისნი და მაშინ |
| —, 6. ნათესავისა | ნათესავისა |
| —, 14. მტკერის | მტუერის |
| 22, 10. მტკერის | მტვერის |
| —, 12. დარილა | დარიელა |
| 23, 4. სოზანიხეთი | სოზანეთი |
| —, 7. აფრიდონ | რომლისა სახელი |
| —, 8. ბევრასუ | ბევრასუ |
| —, 18. წელთა | წელთა |
| 24, 9. შემდგომად | კვალად |
| 25, 24. დაუტევეს ენა სომხური | განრყუნეს ენა თჳსი |
| —, 3. | 3 |
| 26, 11. იუენეს | abs. |
| —, —. ქართველთა | მყოფთა ქართლისათა |
| —, 12. აღექსანდრე მაკედონელისა | აღექსანდრესი ადამს აქეთ სამი ათას
ექვსას სამოცდა ორს წელს უკან |
| —, 14. მაკედონია | მაკედონ |
| —, 19. ყივჩაყად | ყეჩაყად |
| —, 21. ამას | მას. და ენება. რათამცა აღმოფხრუ-
ნა ივინი ქალაქებისა მისგან, არა-
მედ მას ჟამსა ვერ უძლო, რა-
მეთუ პოვნა ციხენი მაგარნი და
ქალაქნი ძლიერნი. კვალად გა-
მოვიდეს სხვანი ნათესავნი ქალ- |

	დეველნი დაუშენეს იგინიცა ქართლს. შემდგომად ამისა გან- ძლიერდა ალექსანდრე და დაი- პყარა ყოველი ქვეყანა და აღმო- ვიდა ქვეყანასა ქართლისასა
26, 22. ციხე-ქალაქნი	ქალაქნი ესე
26, 4.	4
—, 5.	5
27, 1. მტკვრის	მტკვრის
—, 5. მტკვრის	მტკვრის
28, 6. შინა ალექსანდრიას	ალექსანდრიას
—, 2.	2
—, 3.	3
29, 10. ფარნავაზს	ფარნავაზს დედამან მისმან
—, 14. გამოვიდა	შემოვიდა
—, 17. ესე	და თქვა: ესე
—, 22. დღეა იგი	დღე-იგი იყო
30, 7. ერისთვისა	ერის-თავსა
—, 9. ზვასტაგებითა	ზვასტაგითა
—, 18. მოყუტს	გამოჰყუტეს
—, 22. რამეთუ	რამეთუ ყოველთა ზედა
31, 3. მოსწყუდეს	მოსწყუდეს
—, 22. ერის თავად	ერის-თავად
—, 28. ვიდრე ზღვამდე	ზღვამდე
—, 29. ერის-თავი	ერის-თავი ეგრისისა:
—, 32. მთავრობდის	მთავრობით
—, 32. განაგებდეს	განაგებდის
32, 2. საერისთავო	საერისთავო
—, 8. რომელსა	და
—, 12. სამეფოსა	სამეფოსა ქალაქსა
33, 3. ესე	ახს.
—, 4. თუსი	მისი
33, 4. ქეზყანასა	ახს.
—, 12. რომელნიცა	ხოლო
—, 14. ყოველთა	იგინი ყოველთა
—, 1.	1
34, 31. ზადენ	ზადენ. და ამართა ზადენს.
37, 12.	12

39, 2. გამოსჩნდი	შენ გამოჩნდი
—, 13. მოვიდა	იერუსალიმს მოვიდა
—, 20. ღმერთისა	ღვთისა
—, 22. აჲ თქვენგანნიცა წარმოვიდენ მეცნიერნი სჯულისანი მან- დუი	abs.
—, 4.	4
40, 7. ვითარცა წარვიდა	წარვიდა
—, 14. რომელ	რამეთუ
—, 16. ხოლო ოდეს	ხოლო
—, 17. ჯერცმასა-მას	ჯერ-ცმასა უფლისასა და
—, 18. ღმერთისმან	ღვთისმან
—, 20. დამ-იგი	დამ
—, 23. სამ-სახეთა	სამ-სახითა მათ
41, 3. ენება	ენება სამოსელი იგი შეემოსა
—, 3. შემოსა მისი შეგინებულსა მას გჳამსა თჳსსა	abs.
—, 10. და	მაშინ ჩვენებით
—, 14. დადებითა	მიდებითა
41, 20. და რქვა	და არავინ მტერთაგან მძლე ექმნას მათ: აქვა
—, —. წმიდაო	წმიდასა
—, 22. რომელ წიაღთა თჳსთა ეტყ- რთა განხორღციელებული რჩული, ყოვლად სახიერი სიტყუა ღვთა	რომელი იგი პირველად რჩილი წი- აღთა თვისთა ეტყირთა ყოვლად სახიერი განხორც-ელელებული სი- ტყუა ღვთისა
—, 23. წოდებული	abs.
42, 11. წყარო	წყარო დიდი და
43, 5. ციხითგან	ციხიდალმა
—, 7. რამსა	რამ არს
—, 12. მცირედ	ცოტად
44, 8. მე	აჲ
—, 11. ვსცნათ	ვსცნათ ჭეშმარიტი
—, 21. ჰსთქეჴს	ჰქეჴ
—, 26. იუო	არს
45, 22. უამთა	უამთა
46, 1. არტაჴან-კოლას	არტაჴან
—, 9. მოციქულთა	abs.

- , 16. და ბოსფორი abs.
- , 21. იუჟენეს იუჟენეს და კაცნი
- 47, 2. ხოლო კვალად განამტკიცნა
წმიდამან ანდრია მეგრელნი
და აფხაზნი, და წარვიდა
სკვთედ abs.
- 47, 6. უოგელნი abs.
- , 8. აღუღანისი: აუღაღანისი სპარსთა მეფისა
- , 14. უმრწემესსა abs.
- , 15. ია. მეთერთმეტე მეფენი, მე-
ორე ბარტამ და ქართამ,
ძენი ადერკი სომეხთ მეფის
ძისანი არშაკუნიანნი მეთერთმეტე მეფენი ბარტო და ქარ-
თამ ძენი ადერკისნი სომეხთ მე-
ფისა არშაკუნიანი
- , 17. უესპანიანოს ჰრომთა იესპასიანოს ჰერუმთა
- 48, 10. არამაზელ არამაზელი
- , 17. პაჭანიკნი დაჟანიკნი
- , 21. შირაკუანი შარაკუანი
- 49, 5. ნაქსოვი ნაქსოი
- , 10. ბაზოკ ბაზაოკ
- , 12. ცა და
- , 25. დაიფანტენეს დაიფანტენეს
- 50, 15. ტაოს ტაოა
- , —. მავნე abs.
- , 18. ჰეირთებოდეს ჰერუებოდეს
- , 28. მეფისანი სუმბატიურთ მეფისანი და სუმბატ
- , 29. ბრძოლა და abs.
- 51, 3. ჰნებევიდა ჰნებვიდა
- , 21. ესენი მეფობდეს და აღე-
სრულენეს ხოლო abs.
- , —. შემდგომად და შემდგომად
- 51, 1. 1
- , 5. 5
- 52, 7. მეფლისად მიფლისად
- 53, 3. ზაჰმი ჟამი
- , 25. მოგუძინა მოგვიძინა
- , 1. 1
- , 2. 2
- 55, 16. რომელი იგი

57, 3. მეორე	abs.
—, 19. აოტეს	იოტეს
—, —. ნათესავთა	ნათესავი
—, 20. ოდეს	abs.
58, 10. ცხონდი	ცხოვდინ
—, 20. ზამთრისანი, ლ	ზამთრისანი და
—, 25. ფონსა ზედა	ფონსა
—, 27. რომელნიცა	abs.
59, 5. აღესრულა	მოკუდა
—, 8. მიგველოს	მიგველოს
—, 16. ჩვენისა	abs.
—, 18—18. კითხოვოთ	კითხოვოთ
—, 19. მისგან	მისგან წყალობა და კითხოვოთ მის-
	გან
—, 22. ჩვენთასა, და	ჩვენთასა. კითხოვოთ
—, —. პერობა	პერობა
—, 25—26. თუკ, ვიდრე მონახუა ესე	
კითხარისაჲ. დავესხნეთ თავ-	
ნი ჩვენნი	abs.
59, 27. მაიჟან	მაიჟან
60, 3. და	რაჟეთუ
—, —. უაჟე	უაჟე
—, —. დასუმაჲ	დასუმა
—, 4. კერძისა	კერძოჲსა
—, 5. უფროჲსად	უფროჲსად
—, —. მანღლობლად	მანღლობელად
—, —. ჰბრძოდეს	ჰბრძოდის
—, 7. მაიჟან	მაიჟანა
—, 9. წლისაჲ	წლისა
—, 11. თვისისასა	მისისასა
—, 17. მეფედ	მეფობა
—, —. მისცა	და მისცა
—, 19. იგი	დედა მირიანისი
—, 22. ფუცუბული	ფიცუბული
61, 7. ხოლო	და
—, 22. არამედ	და
—, —. ბრძოლა	წყობა
62, 1. მას	ზედა

- | | |
|---|-----------------------------|
| 108, 1. გურგასლის მშობელთა | გორგასლისა მშობელ |
| —, 1. ამაგი | ცხოვრება |
| 110, 12. განიკეთა | განიკუთნა |
| —, 17. მებუთე | abs. |
| 111, 6. საგდუხტ | არადაყსატ |
| —, 7. მამამან | მამამან ჩემმან |
| —, 26. ბინქარ | ბანქარ |
| —, —. მოგუთას | მოგუთას |
| —, 1. | 1 |
| 111, 3. ბინქარიან | ბანქარიან |
| —, 20. მასვე უამსა გამოვიდეს | მაშინ გამოვიდეს მასვე უამსა |
| 113, 10. ფილასოფოსთა | ჭილოსოფოსთა |
| —, 16. ასწავლოს | ისწავოს |
| —, 21. რომელნი | თქვენ რომელნი |
| 114, 21. მკედრობისა | ხოლო მკედრობისა |
| —, 23. ჩვენისა | შენისა |
| 115, 11. ლაშქრობის გაპირება ოვ-
სეთზედ | abs. |
| —, 22. ზეარტაგი | ზეასტაგი |
| 116, 4. დარიალისა | დარღანისი |
| —, 12. რომელ | ხოლო რომელ |
| —, 16, 20. ფარსმან | ფარსმან |
| 117, 2. აუკედრებდეს | აუენებდეს |
| 117, 5. უფალო | შე უფალო |
| 118, 7. გოლიათთა | გოლიათთა თანა |
| 119, 21. ОТЪ СЛОВЪ „ხოლო“
ДО СЛОВА „მეფისა“ стр.
119, строка 24) | abs. |
| —, 27. ხოლო | და |
| 120, 3. უემოიკსნნა | გამოიკსნნა და მისცა |
| —, 20. ბენქარ | ბუნაქარ |
| —, 22. ბილენდუხტ | ბილენდუხტ |
| 121, 23. სიმაღლე იყო მისი ათორ-
მეტი ბრჭყალი კაცისა, და
იყო საზარელ, და გოლი-
ათი, და განთქმულ ყოველ-
სა ქვეყანასა, რომელ | abs. |
| —, 11. წესსა | წესსა ზედა |

—, 9.	მწევლისაჲ	მწევლისა
—, 10.	სამეფონი	სამეფუნო
—, 11.	მოგისმენია	მოგისმენიათ
—, 1.		1
—, 2.		2
63, 15.	შეკრებეთ	შეკრებო
—, 28.	ოტებისა	ოტებასა
64, 3.	ამზანლნა	ამზანსა
64, 12.	წმიდაჲ	წმიდა
—, 14.	ნმაჲ	ნმა
—, 21—22.	უჯარმოელმან	უჯარმოსამან
65, 6.	ზახულონ	ზახილონ
—, 18.	ლოცვდეს	ილოცვიდეს
—, 22.	უქვესკნელეს	უქვესკნელეს
—, —.	ვა	ვითარცა
—, 24.	აღნეჭნ	აღნეჭნ
—, 1.		1
66, 4.	რომლითამე	რითამე
—, 6.	გაანლაგაჲ	განლაგაი
—, 13.	ჩემი	abs.
—, 15.	ქმნულ	ქმნილ
—, 16.	ბრანდთაჲ	ბრანდთა
67, 6.	ყოვლისა	abs.
—, 9.	სუდარისასა	სუდარასასა
—, 21.	მოიწიენეს	მაშინ მოიწიენეს
—, —.	მრავალ	abs.
68, 21.	თანა	abs.
72, 8.		8
86, 1.		1
101, 13.	ღამოდეს	ღამოდეს
—, 3.		3
102, 8.	გამოღებად	გაღებად
—, 18.	Отъ словъ „იუო ესე“ до словъ შინა თჳსსა (стр. 103, строка 30)	abs.
106, 6.	ჩუკნი	ჩუკი
107, 20.	იგი	abs.
—, 3.		3

—, 12.	ზედა	abs.
—, 16.	ჯეჲანშერ	ჯეჲანშერ
—, —.	ამჲასჲ	ამჲასჲ
—, 21.	ეჲლესი	ეჲლესი
122, 3.	მიილეს	მიერიტგან მიილეს
—, 9.	ზეცისაგან	ზეცისამან
—, 13.	თანგსა	თანგსა
—, 20.	რომელნი	abs.
—, 26.	ქჲად	შენებად
—, 4.		4
123, 3.	ვინმე	ვიდრემე
123, 28.	ქართველმან	ქართველთა
124, 1.		1
125, 6.	აქონდამცა	ჰქონდამცა
—, 10.	უმსჯავრობასა ჩემსა	abs.
—, 19.	მიმართ	მიმართ
—, 20.	რომელნი	საქმე რომელნი
—, 21.	კედელთა	კედელთა
—, —.	მათ განგების	მათგან იგების
—, 23.	არამედ	რამეთუ
—, 24.	უჲვე	უჲვე
126, 21.	დარქჲა	და არქჲა
—, 33.	სჲარსთასა	სჲარსთა
127, 10.	გიჲმო	გმა გიჲო
—, 25.	კლისარმან	კეისარმან
128, 12.	სჲერის	სჲერიო
—, 13.	მისცეს	მართვეს
—, 22.	მიეზლენ	მიეზლენ
—, 26.	სიტყუაჲ	საქმე
—, 27.	გიჲარმედ	abs.
—, 1.		1
129, 16.	ვანტანგ	იტყოდეს ვანტანგ
—, —.	უჲერიდა	უჲერდა
—, 19.	მკვირცხლნი	მკურცხლნი
—, 21.	მოლაფუთა	მოლაფუთა
130, 4.	არა რომელი	და თქჲა არა რომელი
—, 4 — 5.	რომელი სთნდა	რომელი ღმერთსა სთნდა რამეთუ
131, 7.	განვიდეს	განვიდე

—, 12. არამედ	და
131, 13. მოუტევა	მოუტევა
—, 18. გრმლიოა	გრმლიოა
—, 27. ერთ	abs.
—, —. რიცხვად	რიცხვით
132, 5. ქვეშე	ქვეშე
—, 19. შენ	abs.
—, 21. ჩვენსა	ჩვენსა
133, 14. ინდაბრიანთა	ანდაბრიანთა
—, 23. მიქელ	მიქელ
—, 26. შიმშატისასა	შიმშატისასა
134, 1. და	abs.
—, 4. ნასრ	ნასარ
—, 5. რაჲ	არა
—, 6—7. და რაჲ განუდის ლაშ- ქარი იგი იმიერ კერძო მცხე- თით, ეწყუნინან	abs.
—, 7. ოდესმე	და ოდესმე
—, 9. წინათ	წინათ
—, —. უკანათ	უკანათ
—, 23. შეუკვემწიენ	შეუკვემწიენ
—, 26. და უოველთა	რამეთუ უოველთა მეფეთა
—, —. რა-ჟამს	ხოლო რა-ჟამს
—, 28. მოაოხრნეს	მოაოხრნეს უოველნი
135, 11. ბიზიონი რუზმა	ბიზიონი უზმაი
—, 23. ვითარმედ	abs.
—, 26. მამათა	მამა
136, 6. ვოქუ	თქვა
—, 15. და	მე
—, 29. ვითარმედ	ხოლო მან ჰქვა ვითარმედ
—, 1.	1
137, 10. პატიახშისა	პატიახშისა
139, 7. მტკიცენი	მტკიცე
—, —. ციხე ქალაქნი	ქალაქნი
—, 10. ოქრო	ოქროჲ
—, 17. ბერძენი	ბერძენი
—, 18—19. სინდიას	სინდას
—, 21. სინდეოისანი	სინდელნი

—, —. იუვის	იწყის
140, 11. ბერძენი	ბრძენი
—, 16. არაკი	abs.
—, 17. თქვა	თქვა არაკი
—, 21. ისმინის	ასმინის
—, 24. უწყო	დაუწყო
—, —. მკალსა	მკალთა
141, 5. მიუკუნისამდე	მიუკუნს
—, 17. არაკი	abs.
—, 19. ჭეშმარიტი:	ჭეშმარიტად: არაკი
—, 1.	1
142, 8. ჩემნი	abs.
143, 6. შემოუმრგულა	შემოუმრგულა
—, 9. მივიდა	მიუკდა
—, 24. კირმა	კიმრამ
—, 26. აზაშეთისა	აზაშეთისა
—, 1.	1
144, 3. აზაშეთი	აზაშენი
—, 5. წარმოტყვენა	წარმოტყვენეს
—, 27. გაბდვინვარე	მბდვინვარე
—, 2.	2
145, 5. ვინცა	ვითარცა
—, 7. კადნიერებისათჳს	კადრებისათ
—, 18—19. და ათერთმეტნი ვინ შენ გნებავს აკურთხენ	abs.
—, 25. დიდი ეს კათოლიკე	abs.
—, 1.	1
—, 5.	5
—, 27. განაწყესეს მწყემსთ მთავ- რად და მამად მთავრად ყოველთა ეკლესიათა და მღვდელთ მთავართა, ეპი- სკოპოსთა და	abs.
146, 1. ყოველთა ერთა მორწმუნე- თა ზედა ზოლო	abs.
—, —. ზენა	abs.
—, 2. და	abs.
—, 7. გამართებით	განმართებით: მეთორმეტე

—, 20. მათნი	მისნი
147, 2. იქმნნეს	abs.
—, 24. მოძულეებელთა	მაიძულეებელთა
148, 4. ამიშენებოეს	აღმიშენებოეს
—, 13. მეფისასა	მეფისა
148, 13. და მეფე	შევიდა კარავსა შინა მეფისასა და მეფე
—, 26. ვარნიფორას	კარნიფორას
—, 1.	1
149, 20—21. აწ რომელ არს აბ- ჯარი და სამოსელნი მის- ნი მისგან უფრო საცნაურ არს	abs.
150, 4. დაიპატიება	დაჰპატიება
—, 13. მეორე ბაყურ	abs.
—, 15. მეხუთე	abs.
—, 17. დაჯდა	და დაჯდა
—, 18. მესამე	abs.
—, 18—19. მეოთხე კათალიკოზი	abs.
—, 19. ჩირმაგ	ჩარმაგ
151, 2. ხოლო	abs.
—, 7. მეექვსე	abs.
—, 10. მეხუთე კათალიკოზი	abs.
—, 14—15. და გამწმედელი სჯეუ- ლისა	abs.
—, 17. დაისხნეს	და დაისხნეს
—, 21. და აწ ვიწყეთ შემოკლე- ბით ცხოვრება მათი	abs.
—, 4.	4
—, 6.	6
152, 1. ხოლო	ხოლო იოანე
152, 18. უამისა	უამეული
—, 19. ხოლო	abs.
—, 20. იოანემ	abs.
153, 3. გასილისა	ბასილისა
—, 10. მისითა	abs.
—, —. ხოლო	abs.
—, 11. ფრიადნი და დაემოწაუნეს	და ფრიად მრავალნი ერნი დაემო- წაუნეს

- 154, 1. დამტყვეველი სოფლისა და abs.
 —, 7. ყინვათა ყინვათა მიერ
 —, 8. მას შინა ხოლო abs.
 —, 9. არამედ მისი არამედ
 —, 10. გამოზარდნა გამოიზარდა
 —, 14. და abs.
 —, 15. მის და abs.
 —, —. ევაგრემ ჰერსა მას abs.
 —, 21. შიშითა შიშითა რათა
 —, 23. უნებს მვედრეპელი ღვთისა უნებს სვედრეპელი ღვთისა
 —, 7. 7
- 155, 1. დაიყრა დაიპყრა
 —, 3. მათი და abs.
 —, 5. კარაულები კარაუდნი
 —, —. მგელსა მგელთა
 —, 6. კარაულობა ვირთა
- 155, 6. ჰერისა ვისზე კონონისა ჰერის კონონის
 —, 9. ჭამის და ჭამის ხოლო აწ
 —, 10. მდებარე მდებარე
 —, 14. გამოთქვას ენამან გამოთქვას ენამან
 —, 15. ეშმაკთაგან და ეშმაკთაგან
 —, 16. ბუნვე ბუნვე შინა
 —, —. დღესით დღესამდე
 —, 17—18. სასო სასოლ
 —, 18—19. წლითი წლად ნა-
 წილნი აღმოცენებიან, მო-
 რწმუნეთა განმამცობელად
 და ურწმუნოთა განმამცო-
 რებლად abs.
 —, 19. დიდსა დიდი
 —, 20. არაგვთა არაგვისა
 —, 4. 4
 —, 5. 5
 —, 6. 6
- 156, 4. ადგილსა ალაგი
 —, 12. შევედ შეუდედ
 —, 18. იყო წმიდა მამა ანტონი იყო
 158, 4. ვითარ abs.

- , 7. წველის ვითარ მწყემსნი საწველად და ვითარ მწყემსთა მიერ
მივიდოდეს მივიდოდეს
- 158, 8. და ფრთხინ დამფრთხლნი
- , 10. მრუმედ მრუმედ
- , 15. მე მე ენა
- , 22. ილოკდა ღოკდა
- , 23. ლიტრა ლიტრისა ოდენი
- , 25. შინა შინა წმიდათასა
- 159, 3—5. იესტინიანოს იოსტინიანს
- , 9. იესტინიანესსა იოსტინიანესსა
- , 11. ვიგლიოს ვიგლიონ
- , 14. ორგვანთა ორიგვნიანთა
- , 16. იესტინიანეს ისტვინიანეს
- , 24. ხოლო ჩვენ პირველსავე
სიტყვასა მოვიდეთ abs.
- , — და ხოლო
- , 4. 4
- 160, 4. მეშვიდე კათალიკოზი abs.
- , 15. რანისამან რანისამან წმიდისა შუშანიკის ცხოვ-
რება (უკანასკნელი სამი სიტ-
ყვა სათაურათ არის მოყვანილი
წითელის ძეგლით).
- , 17. ხოლო რამეთუ
- , 22. გონებასა გონებასა ოჯსსა
- , 28. მერვე კათალიკოზი abs.
- 161, 18—19. პაკრატონი პაკრატონი
- , 21. და და აწ
- 163, 10—11. ბაჰარ ჩუბინისსა abs.
- 165, 3. მეათე კათალიკოზი abs.
- , 20—21. ზე მცხეთას მოაკლ-
დებოდა და კალა აღშენ-
დებოდა. ტფილისი გან-
ძლიერდებოდა და არმაზი
აღთხელდებოდა abs.
- , 21. სტეფანოზისი სახელით abs.
- 167, 13—14. რომელი თქვა სადი-
დებელი მეფისა ერაკლე-
სი. ხოლო კადრებისა მის.

- თჳს მეფისა უუო ესე უოვე
ლი
- , 14. ტყავი abs.
და შემდგომად მისა ტყავი
- , 15. ვარაზ გაგეღისსა abs.
კადრებისათჳს უუო ესე უოველი მას და
- , —. და 10
- , 10. შინა
- 168, 4. მაშინ
- , 14. სამრეკელსა სამრემლოსა
- 169, 21. არნ არიან
- 170, 7. Отъ слова „სტეფანოზ“
до слова „გარიანთა“
(стр. 170, строка 9) abs.
- , 20. ძალღი მიაპოი
- , 24. ღინტონის ინღიტონის
- 172, 21. ტონთიო ტონლო
- , 24 — 25. შიშისათჳს ამირ აგა-
რიანისა, რამეთუ მოიწია
ქართლად abs.
- , 4. 4
- 173, 5 — 6. შემდგომად სიკვდილი-
სა მოამედისა, დატევები-
ნა მთავრობაჲ თჳსი abs.
- , 7. Отъ слова „ხოლო“ до
слова „მარნ“ (стр. 173,
строка 11) abs.
- , 12. ქართველთანი abs.
- , 14. Отъ словъ „და მოვი-
და“ до слова „და“
(стр. 174, строка 10) abs.
- 174, 12. Отъ словъ „და უემოი-
ქცა“ до слова „აფხაზე-
თამდე“ (стр. 174, стро-
ка 14) abs.
- , 15. სიმაგრენი სიმაგრენი ეგრის ქვეყანისანი
- , 15. Отъ словъ „და აღაო-
ხრა“ до словъ „აფხაზ-
თა“ (стр. 174, строка
16) abs.

- 174, 18. ОТЬ СЛОВА „გიორცა“
 ДО СЛОВА „ანაკოფისასა“
 (стр. 174, строка 19) abs.
- 174, 24. ОТЬ СЛОВА „მუნ“ ДО
 СЛОВЪ „ეგრისსა შინა“
 (стр. 174, строка 25) abs.
- , 4. 4
- 174—145, სობლისასა სობლისასა
- 175, 15. ანთრაკისანი იაკინთისანი
- , 29. ОТЬ СЛОВА „ერსა“ ДО
 СЛОВЪ „ხოლო მას“ (стр.
 176, строки 4—5) abs.
- 175, 3. 3
- 176, 17. ყურანსა კურანსა
- , 24. ОТЬ СЛОВЪ „და ვითარ-
 ცა“ ДО СЛОВА „ცხუმი“
 (стр. 177, строка 1) abs.
- , 1. 1
- 177, 4. ОТЬ СЛОВЪ „და ჩაიარა“
 ДО СЛОВА „ოჲსად“ (стр.
 177, строка 12) abs.
- , 21. განეველოს განეველოს
- 178, 4. 4
- 180, 10. გვარანდუბტ გვარანდუბტ
- 181, 12. კალმახი კალმატი
- , 21. ქართლისა: ქართლისა ზოსროიანი
- 182, 5. 5
- 184, 18. სახითა სხვასთაგან
- , 23. ჩვენი: ჩვენი წარმართთა მიერ
- 184, 24. ბღუჩან ბღუჩან
- , 4. 4
- 185, 11. შვიდი შვიდი, მეშვიდესა წელსა წარმოგზავ-
 ნა საყანმან
- , —. განუტევა abs.
- , 14. მთავართა abs.
- , 21. ღვთის: „ღ-მე“
- , 24. ვითარმედ abs.
- 186, 12. ვარაზ ვარაზ

- 189, 2. მე, მე. ქ. აქათ უა
 —, 17. და წარმართა ღმერთმან
 კელმწიფობა მათი abs.
 190, 2. მოჰმედ მეჰმედ
 —, 6. ჰლ ულ
 —, 18. აღიუვანეს მთიულთაგან
 მძევალი კაცი სამასი abs.
 —, 20. აზოტის ქემან abs.
 196, 9. 9
 191, 19—20. ქე ბაგრატისი, მამის
 მის წული მისი abs.
 193, 4. სჰ სლ
 —, 5. სჰ სლ
 —, 16. ვასილი ბასილი
 194, 17. რლ რლ
 194—195. ერთმანერთს ურთიერთას
 195, 8. კერტანი კერდანი
 195, 15. ტფილისს ტფილისს: აქა ეწამა წმიდა აბო ქა-
 ლაქსა ტფილისს ერისთობასა
 გურგენისსა, კათალიკოზობასა სა-
 მოელისსა, ქ. აქეთ „უუ“, მე-
 ფობასა ბერძენთასა კონსტანტი-
 ნე, ძისა ლეონისსა
 196, 24. ადარნასე ადარნასე ერისთავთ
 —, 2. 2
 197, 14—15. ადარბადგანი ადარბადგანი
 —, 2. 2
 198, 1. Огъ слова „моматება“
 до послѣдняго слова
 (стр. 200) abs.
 201, 1—26. ორმოცდა მეთთე მეფე,
 სუმბატ: ნა. ორმოცდა ათ-
 ერთმეტე მეფე, ბაგრატ
 (ანუ დავით) რეკვენი: abs.
 —, 4. როზ როზ
 —, —. ანუ დავით abs.
 —, 3. 3
 202, 4. რათამცა შვიდეს ციხესავე.

- ვერლა დაიმორჩილეს ტი-
ვნი
- abs.
- , 1. 1
- , 8. 8
- 203, 27. აღასრულა
აღუსრულა
- , 31. მოკტდა:
მოკუდა: იბატონა წელი „ი“ ქეს
აქეთ: შკო
- 204, 14. წარმოგზავნეს
გამოგზავნეს
- 205, 10. მაშინ
abs.
- 206, 1. ОТЪ СЛОВА „რამეთუ“ ДО
СЛОВА: „მოიმადლა“ (стр.
206 строка 28)
abs.
- 207, 9. ბაგრატიონი:
ბაგრატიონი: ქეს რუს
- , 10. ვითარ
რაჟამს
- 208, 4. ვთარცა ვსთქე
პირველად ვოქე
- , 2. 2
- 209, 1. თავს
თვსა
- , 15. ხოლო მან
რამეთუ
- , 25. ვასილი
ბასილი
- 210, 23. დავით:
დავით: ქეს აქეთ ჩუ:
- 211, 3. მეფისა
მეფისა წინაშე
- , —. აწვია
abs.
- 212, 7. ტელმწიფობით
ტელმწიფებით
- , 8—8. ესე ბაგრატ, აფნაზთა
და ქართველთა მეფე
abs.
- , 9. წარემატა
რამეთუ წარემატა
- , 14. ძალი
ენა
- , 20. ОТЪ СЛОВА „მოკტდა“ ДО
СЛОВА „ხუთი“ (стр. 213,
строка 8)
abs.
- 213, 26—27. მკცითა შვენიერითა
შემეული
abs.
- , 27. სლდ
სლდ, ქეს აქეთ ჩო
- , —. და მეფობდა ოცდა ათექვ-
სმეტ წელ, და იყო დღე-
თა მიცვალებისა მისისათა
ტაოს
abs.
- , 29. შემდგომად
ხოლო მეფობდა ესე ბაგრატ ღვ წელ

- , 30. გიორგი გიორგი ათვრამეტისა წლისა
- , —. იგიტა სავსე ყოვლითა გე-
თილითა abs.
- 214, 3. მეფედ მეფედ ეუფლა
- , 4. იმ იმოდენ
- , 5. და მჭირავნი და
- , 8—13. ვასილი ბასილი
- , 10. მიმართეს მივიდეს
- , 11. და მუნით მოვიდა კოლასა
და abs.
- 214, 12. მამდეგარნი მავალნი
- , 14—15. და დიდებულნი abs.
- , 15—16. გვიანად ეწვია კმა გი-
ორგი მეფესა, ვითარმედ
ომ არს უკანა-მავალთა ზე-
და abs.
- , 17. ალბორგნეს ალბორგნეს, ტაივიდეს და
- , 19. და მაშინ უბრძანა სპათა
თჳსთა, და ალიჭურნეს
მსწრაფად: განვიდა თჳთ
გიორგი მეფე. რამეთუ ახო-
ვან იყო და უშიშ ყოვლი-
თურთ, ვითარცა უზორცო,
და მისთანა სიმრავლე სპი-
სა მისისა abs.
- , 19. მოვიდეს მივიდეს
- , —. ვასილიცა ბასილიცა
- , 22. მათ შორის abs.
- , —. სიღვტოლად სიღვტოლად
- , —. განეშადა ეგულეპოდა
- 215, 2. ბერძენი abs.
- , —. წარმოუდგეს წარმოუდგა
- , —. და დაჴოცნეს ურიცხვნი პი-
რითა მახვილისათა. მოუწია
ლაშქარმან abs.
- , 3. არტანს და მოვიდა
- , —. და მოაოკრეს არტანი abs.
- , 4. ყვეს ყო

- , 5. დასწყვიდეს ქვეყანა abs.
- 215, 5. ჯავახეთისა ჯავახეთით კერძო
- , —. ყოველივე: ყოველივე და მუნიო
- , 5—6. და რაჟამსა წარვიდა გიორგი მეფე abs.
- , 6. უკანა abs.
- , —. კვლადცა abs.
- , 7. მეფე მეფე ლაშქრითა
- , 7—8. მოერთო ძალი ლაშქარ-
თა კახეთისა და ჰერეთისა abs.
- , 8. გარნა დაუშალეს მას შე-
ხმა მეორედ abs.
- , 9. ვასილი ბასილი
- , 10. შურის გეზით abs.
- , 11. ორივე ამა მეფეთანი abs.
- , 11—. ერთმანეთისა წინაშე,
მშვიდობისა abs.
- , 14. ჰე რე
- , 15—16. და დიდად შეპრწუნ-
და ბასილი ამისთჳს: გარნა abs.
- , 17. მიმდგომელნი მიმდგომელნი შეიქმნეს
- , —. წარვიზი abs.
- , —. ქსიფე ქსიფენ
- , 17—18. და გადგეს რომელი
მირთულ იყვნეს abs.
- , 19. ყოველნი ერნი მისად მომ-
დგომელნი, შეიტყეს ცი-
ხესა შინა abs.
- 215, 20. წარმოგზავნეს წინაშე abs.
- , —. ვასილი მეფისა ბასილი მეფესა
- , 21. მიმდგომთა abs.
- , 1. 1
- , 2. 2
- , 5. 5
- 216, 1—2. იგი გიორგი მეფისაგან abs.
- , 3. და ლაშქართა დიდითა
უწინარეს თჳსსა abs.
- , 4. ადგილსა ადგილსა

- , 4—5. და ილაშქრა ზვიადმან-
ცა ამიერ კიდესა ბასიანის-
სა, რეცა ზამთრის სა-
ხედ ზოლო abs.
—, 5. თჳთ და თჳთ
—, 6. განვიდა ზაუად, ღაშქრი-
თა დიდითა და ძლიერითა abs.
—, 8. ბრძოლად ბრძოლისა
—, 8—9. გარნა ორკერძოვე მზა-
კვარნი იგი აზნაურნი არა
მიეშვნეს გიორგის ყოფად
ზავისა abs.
—, 10. და მივიდეს ბასილი მე-
ფესა ზედა დაბანაკებულსა,
რომელსა უწოდიან სვინ-
დაქსად: abs.
—, 11. მას abs.
—, —. ბრძოლად ბრძოლა
216, 11. იწვიეს აწვიეს
—, —. ვასილი ბასილი
—, 12. მოვლოდა მოვლოდა
—, 17. განუწყრა ბასილი მეფე,
უბრძანა მოყვანებად ძელი
ცხოვრებისა abs.
—, 19—20. არღარა ვიყო თაყუა-
ნის-მცემელ თქვენდა, მე.
უაუენისამდე abs.
—, 21—22. და ვითარცა განგრძე-
ბულ იყო მათ შინა
ბრძოლა, ამას სიტყვასა
ზედა abs.
—, 22. კვალადცა abs.
—, 22—23. და ღაშქარნი საქარ-
თველოსანი abs.
—, 23. Отъ слова „да“ до сло-
ва „ყოველნი“ (стран.
216, строка. 2.) abs.
—, 27. ყრიცხნი ყრიცხნი

- , —. რომელნიმე
 —, —. იქმნეს
- და რომელნიმე
 იქმნეს. რამეთუ ოჯთ მეფე გიორგი
 და უძლიერესი ღაშქარი მისი
 არღარა მისრულ იყვნეს ჯერეთ
 ყოვლადვე და იგინიცა მოის-
 რნეს მათ დღეთა შინა, რომელ-
 თაცა მშვიდობის ყოფა არა ენე-
 ბათ
- 216—217. რომელნიმე მეოტ abs.
 217, 3. ვითარცა abs.
 —, 4. საბერძნეთით abs.
 —, 5. ჩჩვილი: abs.
 —, 8. კოლა-არტანთა abs.
 —, 10. წინაშე abs.
 —, 12. ქალაქით კონსტანტინოპოლით abs.
 —, 13. ტაოს შემოვიდა abs.
 —, —. თჳსსა ხანას abs.
 —, 15. მოსწრაფებით მსწრაფლ
 —, 16. რომლისა რომელსა
 —, 18. საგელმწიფოსა შინა abs.
 —, 19. გარევე abs.
 —, 20. ენება რათამცა შეაქციეს
 გარე ბრძანებისა ებრ მე-
 ფისა
 —, 21. ბაგრატს abs.
 —, 21—22. გარნა ვერ ეწია მას.
 რამეთუ თჳსსა მამულსა
 შემოსრულყო იგი და
 განძლიერებულ ღაშქრი-
 თა, რომლისა ბრძოლად
 ვერაჲ ეძლო კატაბანსა
 მას abs.
 —, 23. იხილა რა იხილა
 —, 25. დახტი დარიით დახტიდარიით
 —, 27. შემპერობედთა და მტერთა
 218, 2. შემოწევნულ abs.
 218, 2. შემოწევნულ მოწევნულ
 —, 4—5. ქალაქსა მათსა, და ეს.

- რეთ შეკრბეს მშვიდობით,
და მისცეს დიდება და მა-
ღლობა ღმერთსა
- , 6. მოთხრობა abs.
მოთხრობა
- , 9. ОТЬ СЛОВА „ამისა“ ДО
СЛОВА „ცხოველსა“
(стр. 218, строка 15) abs.
- , 16. ბაგრატის მოსვლითგან abs.
- 219, 3. წელიწადისათ: წელიწადსა ცხრასა
- , 8-9. ОТЬ СЛОВЪ „რომელ-
ნიმე ციხოვანი“ ДО СЛО-
ВА „იყო“ (стр. 219
строка 9) abs.
- , 10. და წელსა მესამესა abs.
- , 11. თჳსი abs.
- , —. განძითა და მიუწდომელი-
თა abs.
- , —. თჳსითა ურიცხვთა
- , 11-12. ყოვლად უძლიერე-
სად ბასილი მეუისასა abs.
- , 12. მოვლო abs.
- , 13. პირველ abs.
- , —14. და ააოგრნა, და უმე-
ტესცა. რამეთუ მიიწია და
მოვიდა ესე abs.
- , 14. კართასა კართა
- , 17. ОТЬ СЛОВА „სადა“ ДО
СЛОВА „წეფთისა“ (стр.
219, строка 19) abs.
- , 19. გარულობისა გარულობისა
- , 22. მახლობელად abs.
- 219-220. და ეკლესიისა სიმაგრე,
და სახელ სდვა მას სვე-
ტი abs.
- 219, 1. 1
- 220, 3. ჰროედროზი ჰროედროზი
- , 6. ეზრა არჩელი ეზრასა ანჩელი
- , 10-11. ხოლო ესე ვითარად.

- რამ ღელვად აღტენი.
ლად იგვემეზოდა აღმოსავ-
ლეთი, მსწრაფლ
- 220, 11. რისხვა abs.
—, —. სასიკვდინე abs.
—, 12—13. ОТЬ СЛОВА „უმსჯე-
ვროსი“ ДО СЛОВА „მოს-
წრაფედ“ (стр. 220,
строка 13) abs.
—, 13—14. ჰროედროსსა ჰროედროსსა
—, 14—15. რათა მსწრაფლ შე-
იქცეს იგი ლაშქრითურთ
და მივიდეს კოსტანტიპო-
ლედ: abs.
—, 15. წარმოემართა წარმოემართა
—, —. და წარვიდა abs.
—, —. ესმა რა ესე abs.
—, 17. მიმდგომელი თჳსი abs.
—, —. ზოია: ზოია. შემდგომად წელსა მესამესა.
წარვიდა დედოფალი მარიამ დე-
და ბაგრატ აფხაზთა და ქარ-
თველთ მეფისა საბერძნეთად ძი-
ებად მშვიდობისა და ერთობისა.
- , 18. ОТЬ СЛОВА „წარვიდა“
ДО СЛОВА „იუჳნეს“ (стр.
221, строка 7) abs.
221, 10. ჩაჴ abs.
—, 25. ОТЬ СЛОВА „შემდგომად“
ДО СЛОВА „განაახლნა“
(стр. 222, строка 22) abs.
223, 9. კათნა abs.
—, —. მეფესა abs.
—, —. ამისთჳს მოეკლა მეფესა და მესისხლობით მოიკლა
—, —. მესისხლობით abs.
—, —. დაუდგმიდეს abs.
—, 13. დაუდგმიდეს დაუდგმიდეს
—, 26. გარდაუდგა გარდადგა
—, 1. 1
—, 3. 3

- 224, 14. ჭაჭანქე ჭაჭას ქე
225, 2. ხინათა ცინათა
226, 25. მონამხი მონამოხი
—, 27. ОТЬ слова „მაჰინ“ до
слова „მოგიდეთ“ (стр.
227, строка 13) abs.
227, 17. ჯატი დედაბატი
—, 20. ხუთას ხუთას
—, 23. დუღლუბეგ დუღლუბეგ
—, 25. მოეწყინათ მოეწყინათ
—, 28. ხოლო abs.
—, 29—30. გურანდუხტ გურანდუხტ
—, 2. 2
228, 11. თჳსი მისი
229, 3. მოუგლინა მოუგლინა
—, 6. მანუჩარს მანუჩარს
—, 21. ОТЬ слова „მას“ до
слова „თჳს“ (стр. 230,
строка 1) abs.
230, 3. ОТЬ слова „ამისა“ до
слова „მეუესა“ (стр.
230, строка 16) abs.
—, 17. სულტანსა სულტანსა
—, 22. წირქვალელსა წირქვალელსა
231, 2. მიეწიგეს მიეწიგეს
—, 11. ეჭირვა აჭირვა
—, 21. და მოიწია რამეთუ მოიწია
—, 24. გამოყვანებად გამოყვანებად
—, 27. ცამეტითა ცამეტითა
—, 2. 2
232, 6. ჭიჭვის ჭიჭვისა
—, 15. წამომეევ წამომეევ
—, 19. ჟადეთს ჟადეთს
232, 23. ხოლო abs.
—, 28. არამედ ტვილისი არამედ
—, 2. 2
233, 9. ქვაზინი ქვაზინი
—, 20. დუმუღთა დუმუღთა

—, 22. გიზეზითა	მიზეზითა
—, 24. УТЬ СЛОВА „გარდაიცვა- ლა“ ДО СЛОВА „საუარე- ლი“ (стр. 233, стро- ка 25)	abs.
—, 3.	3
234, 6. დიდებულთა	დიდებულადა
—, 16. ბაგრატიონი:	ბაგრატიონი: ქვსა სოგ
—, 17. ხოლო იყო ბერძენთა მე- ფე მიზაილ დისწული გი- ორგისი	abs.
—, 17—18. მეფობაზე	მეფობისა
—, 21. შემდგომ	შემდგომად იქმნა სევასტოს
—, —. მერმე იქმნა სევასტოს	abs.
—, 2.	2
—, 5.	5
235, 13. გადგა	გაადგა
—, 21. მიეგება იოანე და ძე მისი	მიადგება იოანემ ძე თჳსი
—, —. შეწყენარა	შეიწყენარა
236, 11—12. და შემდგომად მცი- რედისა ხანისა შეკრბა სა- რანგი, ყოვლითა ლაშქრი- თა მისითა, და კერძისა	abs.
236, 14. ათვრამეტე	ათერთმეტე
—, 3.	3
237, 13. ბუქობ	ბუქობ
—, 31—22. შინა თურქთა ვიდ- რე მოსვლამდე თოვლისა: მოჭამეს ქეზყანა	abs.
—, 27—28. და ტუვედ გარდაი- ქცა. ნაცვლად კაცთა მკეც- ნი	abs.
—, 2.	2
238, 1.	1
239, 1. ვეჟანისასა	ვეჟანისასა
—, 18. რათა	რომელიცა
—, 19—20. მოვიქციეთ გზისა	მოვაქციეთ გზათა
—, 25. საგონებელ	ჯერ

—, 28.	დაზელეს	დაზელეს
—, 30.	განსრულებამდი	განსრულებულად
240, 4.	აღმოჭვირვებად	აღმოჭვირობად
—, 5.	ბნელსა	ვიყვენით ბნელსა
241, 19.	სუა	სუა
—, 26—27.	გარდაიცვალა კათა- ლიკოზი გაბრიელ საფა- რელი, და დაჯდა კათა- ლიკოზად იოანე	abs.
242, 1.	წვრთიდეს	აწვრთიდეს
—, ყოველთა		abs.
—, 8.	შეუდაბნოენი	მეუდაბნოენი
—, 10.	შრომითა	abs.
143, 1.	ვადსა	ვადისა
—, 6.	წინა	კინი
—, 11.	არამედ	abs.
—, 28.	კბალად გამოიძია	abs.
—, 1.		1
244, 4.	მისისა	თჳს
—, 7.	ჭუფუნებდეს	აფუფუნებდეს
—, 8.	განამკნობდის	განამკნობდის
—, 17.	დიდი	abs.
—, 24.	ხარგებიითა	ხარგებიითა
—, 27.	ტყვითა	ტყვითა და ალაფითა
—, 29.	თივათა	თვათა
—, 31.	აქა	იქი
245, 4.	ტაძრეველთა	ტაძრეველთ
—, 5.	მიმწუნარიითურთ	მიმწუნარიით
—, 10.	ხოლო	abs.
—, 22.	ტღვ	ტღვ
—, 26.	რამეთუ	რათა
246, 4.	დანუკით	დანუკით
—, 9.	იგლისსა	abs.
—, 11.	კომნინოს	abs.
—, 18.	ლაშქრობასა	ლაშქრობისა
—, 21.	მეფობისა	სამეფოსა
247, 1.	გუარანდუნტ	გუარანდუნტ
—, 2.	თჳსად	თჳსა

247, 19.	გითარცა	გითა
248, 13.	რამთურთ არა რა	რათურთით რასა
—, —.	და	abs.
—, 14.	უდეგებად	უდიდებად
—, 15.	ქმნილნი	ქმნულნი
—, —.	მცირედი	ქმნულთა მცირედი
—, 17.	პირთა მტკჳრისათა	მტკვრის პირსა
—, 20.	დიდნი	დიდნი ულუსნი
—, 22.	ღანუკს	ღანუკს
—, 25.	არაბია-ლიუათათ	არაბიალით-უათვიდრე
—, —.	ქურდეგანამდე	ქურდეგანამდი
—, 25—26.	შიშტლანთამდე	ნიშტლანთამდე
—, 28.	ნოემერსა	ფებერვალსა
249, 3.	ლომსა	ომისა
—, —.	დამხრწეველთაგანი	დამხრწეველთაგანი
—, —.	რა იმჭირვიდა	რამ დაიჭირვიდა
—, 6.	ჰამბავისა	ჰამბავსა
—, —.	სულტანს	ხუნანს
—, 8.	მთხრობი	მომთხრობი
—, 12.	არაბი	არაბა
—, 17.	მოსცა	მოსცა
—, 18.	მალიქი	მალაქი
—, 6.	ველნი	ყოველნი
—, 9.	სასმურთა	სასუმურთა
—, 17.	უქიველი	უაქიველი
250, 19.	ვესპასიანე ტიტლას მიერ- ნი	ნეციტლის მიერნი
—, 20.	ჰქონდეს	აქონდეს
—, 21.	თვთ	დავით
—, 22.	ალექსანდრიელი	ალექსანდრიელი
—, 29.	ქონებული	ქმნული
251, 1.	ველთა	კევთა
—, 5.	ათვაღულ	აღთვაღულ
—, —.	ორმოც	კაცი ორმოც
—, 8.	ზღუდითა	ზღუდითა ქალაქისა
—, 16—17.	სასდენით	სასედენით
—, 19.	ამთენს	ამ თვეს
—, 23.	დმანისი	abs.

- | | |
|---|--|
| —, 26. აღიხენა | აღიხენეს |
| —, —. ნორიბედი | ნორბედი |
| —, —. მანასგომნი | მანას გომნი |
| —, 27—28. კოლა, კარნიფოლა, ბასიანნი | კოლაკარნი, ფოლა, ბასიანნი |
| —, 3. | 3 |
| 252, 1. გამარჯვებითა | განმარჯვებითა |
| —, 3. თავადთანი | თავადოზანი |
| —, 10. შამახია | abs. |
| —, —. სრულიად | სრულად |
| —, 29. უკუშ | abs. |
| 253, 3. ფესვისა | ვეფსისა |
| —, 7. მოგონებად | გონებად |
| —, 18. მოიგო | ესე შიში უფლისა მოიგო |
| —, 23. სხვამან | სხვანი |
| —, 25. მათ | რათ |
| —, 28. აქლეშეთასა | აქლეშეთასა |
| —, 29. ვიდრე | ვირე |
| —, 1. | 1 |
| —, 2. | 2 |
| 254, 1. სმენილნი | სასმენელნი |
| —, 3. თუ | თუ ვითარ |
| —, 4. ყოველთადა | abs. |
| —, 4—5. ნადირობისა, და თუ ვითარ დაიმონებს შედგომილთა თჳსსა და წარტყვენილ ჰყოფს და | abs. |
| —, 10. მოისრობისა | მოისრობის |
| —, 11. შორის სფობდა | მფდომად |
| —, 17. აღვუვალეთ | ვოვალეთ |
| —, 20—21. ოდესვე | ოდესმე |
| —, 21. ხოლო | და ტყვეობად და სიკვდილად მისცნიან ხოლო |
| —, 23. და ტყვეობად სიკვდილისა მისცნიან | abs. |
| 255, 17. ესრეთ | abs. |
| —, 23. საეროთა | საერონი |
| —, 26. მიმართებანი | მიმართეობანი |

—, 29.	ხოლო	რამეთუ
—, 3.		3
256, 19.	რამეთუ	ხოლო
—, 25.	კიპრისა	კვიპრისა
—, 29.	ოქსიონი	ოქსინონი
257, 1.	კისაკი	კინაკი
—, 11.	რაოდენნი	ზედა რაოდენნი
—, 14.	და შეაწყნარნა	აღმოშვნა და შეაწყნარნა
—, 17.	სლვასა	სლვათა
—, 20.	კლდეს	უკეთესა
—, —.	გინათუ	გინა
—, 21.	საქმე	რამე
—, —.	თუსი	abs.
—, 22.	მართლიად	მართლად
—, 26.	ქუთათისაჲ	ქუთათისი
—, 30.	ყოველთა	ყოველთა საჭიროთაგან
—, 33.—34.	სიტყვა (sic)	abs.
258, 2.	რომელითა	რომლითა
—, —.	ყვის	ყვინს
—, 20.	რომელი	რომელნი
259, 6.	ვერა რა	ვერასა
—, 24.	მიმოსვლისათჳს	მიმოსვლისა, დაჭირკებისათჳს
—, 25.	გარდაცმელობასა, არცა ძალი ორღანოსა მარადის	abs.
—, 26.	იპოსო	იპოს
—, 28.	მცირედ	მცირე
—, 31.	ესეოდენ	abs.
—, —.	უწყენოთა	უწყინოთა
260, 2.	სჳანი თჳსნი, და განეკად- ნიერნეს	abs.
—, 8.	ევროპი	ევტროპი
—, 10.	კილიკასა	კილიკიასა
—, 12.	აღექსანდრე	აღექსანდრე
—, 25.	ერია	ეჰა
—, —.	ჭი	ჭი
—, —.	აბრალეებაა	აბრალეებოთა
—, 26.	ჭი	ჭი
—, 1.		1

261.	5.	ნაბუქოდორ	ნაბუქოდორ
—	6.	ვხედევდიო	ვხედევდი
—	8.	შორის	abs.
—	9.	მკვდრობაჲ	მკვიდრობა
—	—	კორციელი	წერილი
—	14—15.	იგივე შვენიერ ნატი- თა. უშვენიერეს მორთბუ- ლობითა გვამისათა. შეწ- ყობილ ანაგეპითა და ახო- ვან ტანითა. და ძლიერ ძალითა	abs.
—	19.	თუთ	abs.
—	21.	შეიკრიბა	შეკრიბა
262.	5.	მიერ	მ-მართ
—	17.	დაღათუ	დაღათუ მრავალ გზის
—	22.	სამსხეშოსა	სამ სახეშოსა
—	23.	ქმნილსა	ქმნილსა
—	2.		2
263.	3.	ეჭა	ვითარცა
—	24.	თუსი	მისი
—	—	აიღო	abs.
264.	3.	მწვრთელი	მწვრთნელი
—	4.	თუსისა	abs.
—	7—8.	და იყო	დაყო
—	8.	დასვეს	დასვა
—	9.	ორმოცდა მერვე	მეორმოცდა რვა
—	12.	წელ ერთ	წლისა ერთისა
—	14.	გათხოვილ იყო	გათხოვილი
—	15—16.	და ძმა დავით მეფისა	abs.
—	24.	უკადრი	უკადრო
265.	10.	იყო	გყო
—	13.	მარხულ	მარხულ
—	15.	აღმავსებული	აღმავსებული
—	24.	კათირევანსა	კათირევანს
—	25.	შაჰერმენისა	შაჰერმენის
—	28.	თარდატ	თარდატ
266.	1.	ნატყვენაგთა	ნატყვენაგი
—	4.	პირველ	პირველი

—, 5.	კვალად ინება	abs.	
—, —.	გალოშქრება	გამოლაშქრება	
—, 6.	იგი ეპყრათ	abs.	
—, 11.	დაიმჭირა	დაიჭირა	
—, 13.	გრძელისათა	გრძელისა	
—, 18.	გარდამონისათა	გარდამონისათა	
—, 19.	კუზის	კუზის	
—, 20.	ყო	იყო	
—, 22.	აღლესნა	აღილესნა	
—, 2.		2	
—, 4.		4	
267, 2.	რამეთუ	რომელი	
—, 5.	ამან	ამან ბევრის	
—, 10.	ხოლო	და	
—, 13.	რაზომ	დიდად	
—, 19.	აწ	არამედ	
—, 23.	ბეგსა	ბეგასა	
—, 24.	და სიცილით	abs.	
268, 2.	შთაეწერა	შთაეწერა	
—, 3—4.	სარაფარდათა	სრაფარდათა	
—, 16.	დიდებულთა აზნთა	დიდებულთა მან აზნაურთა	
—, 19.	ლოცუა	abs.	
—, 25.	ჯაზირასი	ჯაზირისა	
269, 11.	ვიეთ	ვინათ	
—, 15.	ერთი-სამან	ერთისაგან	
—, 17.	ესიტყველ	ესიტყუ	
—, 38.	ბეთისა	ბეთა	
270, 10.	ეუროსლა	ეუროს	
—, 15.	ენილვა	ინილვა	
270, 16.	ვარგი	ვარგი	
—, 17.	ქანის ძეს	abs.	
—, 22.	უგრძნეულად	უგრძნელად	
—, 28.	ვითარ	ექვსთა დღეთა თვის ვითარ	
—, —.	ბაგესა	ბაგვასა	
—, 29.	ოკერანი	ოკრანი	
—, 1.		1	
271, 1.	წარტყვენილ	ნარტყვენილ	
—, 4.	ელდაგუზ	ელდაგუზა	

—, —. და	abs.
—, —. წარსცა	და წარსცა
—, 28. მანოელ	ბანოელ
272, 4. დაჭირებული	დაჭირებული
—, 6. შაბურანი	შაბურჩი
—, 8. შარვანშეს	შარვანშესა
—, 14. ეფარმოსასა	ეფარმოსასა
—, 19. დიმიტრი,	დიმიტრი ძე დავითისი
—, 23. ჭეულისა	ჭსეულისა
—, 28. ორბელთა	ორბელიანთა
273, 1. ანუ	გინა
—, 15. კავკასითა	კავკასიათა
—, 20. მთხრელად	მთხრელად
—, 26. მას	ამას
—, 29—30. და თანა მოჰყევსცა	abs.
—, 1.	1
—, 2.	2
274, 9. ღანუგით	ღანუგით
—, 14. განზრახვითა	განიზრახვიდა
—, 17. ჰყო	იყო
275, 10. უსამართლო	უსამართლო
—, 11. ქმნილისა	ქმნულისა
—, 15. არა	არცა
—, —. წესსა	წესსა ზედა
—, 18. ბრძანებით	ბრძანებათა
—, 26. ზედა	ზედან
—, —. თანა	abs.
—, 27. ვითარცა	ვინათგან
—, 29. სვე-სრულმან	სასურველმან
—, 30. უზესთაესმან	უზეშთაესამან
—, —. უამისა	უამისა
276, 5. ისინს	ისინს
—, 8. ნაკადულისა	ჩაკადულისა
—, 10. წარვიდეს	წარვიდა
—, 10—11. მხილველთა	აღმხილველთა
—, 15. კელის	კეთილის
—, 16. ჩურჩურანი	ჩურჩურანი
—, 30. ყრმებრითა	ყრმებრითა

277, 19.	აღმოვაჭვირვო	აღმოვაჭვრითო
—, 3.		3.
278, 1.	მოასენებდეს	მოასენეს
—, 11.	დაიპყრა თუთოეულმან	დაიპყრა უამისად თუთოეულმან
—, 23.	ზევს	ზევ
279, 6.	უზესთაეს	უზეშთაეს
280, 1.	ნიკოლოზს	ნიკოლოზს
—, 26.	უხუცესობაცა	უხუცესობა
—, —.	მოეხუცა უფლისაგან	მოეხუცა უამისაგან
—, 27.	ადრე	abs.
—, 29.	მიერ	abs.
281, 4.	მსახურეულნი	მსახურეულნი
—, 7.	მიიღებდა	მიღებდა
—, 17.	უანოთა	უანოთა
—, 19.	ისანისასა	ისნისასა
—, 1.		1
282, 3.	მანვილი	მანვილი
—, 7.	კარავ	კარავი
—, 14.	გამცდელ	განმცდელ
—, 26.	საკარმანგი	საკარმანგი
283, 3.	ჩურჩურანისასა	ჩურჩურანისასა
—, 7.	დოთალოს შარვაშისძე	აფხაზეთა ერისთავი დოთალოდ შარ- ვაშისძე
—, 8.	იმერით	ამერით
—, 11.	არიშინს	არიშინის
284, 3.	ყოვლისა	ყოვლის
—, 18.	ბანუშისა	ბანუშის
—, —.	ხაზართსა	ხაზართასა
—, 19.	პერსეფონის	პერსენოფის
—, 24.	ვინმე	ერთი
285, 3.	სვინჯს	სვინჯს
—, 20.	შეიწირებდეს სულსა მისსა: ირემთა ემსგავსებოდეს	შეიწირებდეს: სულისა მისისა სანე ირემთა ემსგავსებოდა
—, 22.	ქმრად	ქმრად
—, 23.	მყოფი	მყოფილ
—, 29.	მსგეფსამდის	მსგეფსამდი
—, —.	ძღუწნობანი	ძღუწნობანი
—, 2.		2

286, 3.	მოწოდებად	მოწონებად
—, 4.	ამას	abs.
—, —.	საზესთაოსა	საზეშთაოსა
—, 9.	ქვემორე	ვითარცა ქვემორე
—, 16.	რანისა	არანისა
287, 27.	რკუით	რუსისასა სკუით
288, 2.	უეგოსა	უიგოსა
—, 23.	მრუდისა	მრუდსა
—, 27.	შთასკეს	შთასკეს
—, 1.		1
289, 3.	ძღვნობდეს	სძღნობდენ
—, 7.	განეპატიჟა	განეპატიჟა
—, 10.	ყირზარსლანის	ყირზარსლანის
—, 11.	დაიმიჭირა	დაიჭირა
—, 13.	განვლენა	განვლენა
—, 17.	მოჰამედისი	მოჰამედისი
—, 18.	ესე	abs.
290, 7.	ზესთა	ზეშთა
—, 10.	შემოვიდეს	შემოვიდა ესე
—, 11.	საღრეუკანსა	საღრეუკანსა
—, —.	პოვა	პოვა
—, 12.	ზესთა	ზეშთა
290, 20.	ხედვენ	დანედევენ
—, 24.	შარვანშა	abs.
—, —.	ახსართან	ახსართან
—, 25.	ყოველთა	abs.
—, —.	წინაშე	წინაშე ღვთისა
291, 12.	ეზრ	abs.
—, 20.	შინა	abs.
—, 25.	ესე	abs.
—, 26.	მეფისა	მეფის
—, 27.	ბავრატოვანი	ბავრატოვანი
—, 2.		2
292, 2.	თჳსსა	მისსა
—, 3.	მიმავალთა	მიმავალი
—, 6.	შემმართებელი	abs.
—, 9.	მოჰაჟე	მოაჟე
—, 13.	რად	რა

—, 14.	მისისასაგან	მისისაგან
—, 20.	ღვთისაჲ	ღვთისაი
—, 21.	დიდუბისასა	დიდუბისასა
—, 25.	სახიობათა და შვებათა	სახიობთა და შვებთა
—, 28.	და ჯალათი	ჯალათი
293,	1. ტანტსა ბედნიერსა	ტანტ ბედნიერნი
—, 9.	მიქელ	მიქაელ
—, 11.	გონება	იგონება
—, 12.	ჰრცხვენა	არცხენა
—, 14.	გლონის	გნოლის
—, 23.	მოისმა	მოესმა
—, 24.	კოსტანტინუპოლით	კოსტანტუპოლით
—, 26.	აქათ	აქეთ
—, 27.	აზნაურით	აზნაურიითურთ
—, 28.	გვარე	გვარ
—, 30.	კაენისა	კაცნისა
—, —.	ნიკოფსიამდის	ნიკოფსამდის
—, 31	უცილობელად	უცილებლად
—, 32.	თაკვერი	თაკვერი
—, —.	ჯაშმაგთამან აფიცეს	ჯაშმაგთამან იფიცეს
294,	7. თუსთა	თუსითა
—, 9.	ვინცაღა ვინ	ვინცა
—, 11.	ვისთანაღა	ვისთანღა
—, —.	საყდარსა	საყდარსა დაჯღა
—, 12.	ტფილისსა და მსმენელი	ტფილისისა
—, 15.	სამცხით	abs.
—, 21.	ეფიბსა	ეფიბთა
—, —.	მესტუმრესა	მესტუმრეთა
—, 24.	და წათები. და წარმოემართნეს	abs.
—, —.	პატრონსა	პატრონს
—, 25.	მათით	თუთ
—, —.	საგონებელითურთ	საგონებელითურთ
—, 26.	ნაჭარმაგევამდის	ნაჭარმაგევამდისნი
—, 3.		3
295,	1. საქმისა	abs.
—, —.	სასჯელთაგან	სასჯელისაგან
—, 9.	დავითისებრი	დავითისაებრი

—, 13.	შეერთენ	მოერთენს
—, 19.	თამარისსა	თამარის
—, —.	დაუყოვნებლად	დაუყოვნებლად
—, 20.	განძად	ტრაძად
—, 22.	ნაღისსა	ნაღისასა
—, 26.	დარჩეს სიქეელითა მათითა და რომელნიმე	abs.
—, 31.	ღვთისა	abs.
296, 2.	მოსეულითა	მოსეულითა
—, —.	სარგის ვარდანის ძისათა	abs.
—, —.	მის წინაშე	abs.
—, 3.	და ჭერნი	abs.
—, —.	და აზნაურნი	abs.
—, 5.	დავით	და თვთ
—, 7.	მთიულეთისა	მთიულეებისა
—, 13.	აღავესებს	abs.
—, 20—21.	და ეგრეთვე მოვიდეს	abs.
—, 22.	აგართასა	აგართასა
—, —.	მონადირე და მონარულნი	abs.
—, 23.	მწყალობელი ერთგულითა და საკუთართა თვსთა	abs.
—, 26.	კაენი	კატენი
—, 4.		4
297, 12.	განგებითა	abs.
—, —.	ამას	და ამას
—, 24—25.	და შავშეთისა	abs.
—, 25.	მოვიდეს და	abs.
—, 26.	ძინეღნი	ძინეღნი
—, 1.		1
298, 8.	დაორსუდითა	დაორსუდდა
—, 12.	გიორგი:	გიორგი ძე თამარისი
—, —.	ესე-ვითარსა	ამას ესე-ვითარსა
—, 24.	რუსუდან	რუსუდან ძე თამარისი
—, 26.	ბაგრატიონიანისა	ბაგრატიონისა
—, 27.	ლაშასა	ლაშასსა
—, 29.	პრანი	პრანი
—, 30.	ბერი	ბერი
299, 7—8.	და შვილთა	abs.

—, 8—9. ცრემლოდეს	ცრემლოდეს
—, 19. საკიცველ	abs.
—, 23. წყინობისამან	წყინებისამან
300, 1. ბიფნელნი	ბინფნელნი
—, 19. მახატელის	მახატლის
—, 4.	4
—, 5.	5
301, 18. ამირ-მირმან	და ამ. რ-მირმან
—, 20. შეირყენა	შეარყენა
302, 4. დასოთა	დასოთა
—, 5. ალგეთის პირი	abs.
—, 6. ამირ-მირან	ამირ-მირიან
—, 11. ფილოპოტოთანი	ფლოპოტოანი
—, 17. ბალათარისი	ბალათარისა
—, 29. და ზარიოთა, პატეგიოთა	abs.
—, 2.	2
303, 3. მესატყუისითა	შესატყუისითა
—, 12—13. მირანისა	მირიანისა
—, 13. აღარბადაგანს	აღრაბადაგანს
—, 21. ამა სიხარულსა და შეება- სა შინა ეკაზმოდეს	abs.
—, —. და	abs.
—, 22. ნახჭევლინაღმან	ნახჭევინაღამა
304, 1. მათ	მის
—, 16. შორის	შინა
—, 26. წარმოემართენით	წარემართენით
305, 1. სათხოველნი	სათხოველი
—, —. მისნი	თუსი
—, 6. აეშაგთანი	აეშაგთანნი
—, 14. შეზღუდვილობისა	შეზღუდვილობითა
—, 16. ჭარმანანი	ჭარგანანი
—, 19. ურთიერთს	ურთიერთას
—, 20. ურთიერთსა	ერთიერთსა
306, 18. ჩანჩახად	ჩახჩხად
—, 20. ძესა	ვარამის ძესა
307, 5. გამაგრდა	განმაგრდა
—, 6. ღვთისა	ღვთისა უზილავე
—, 6—7. დაართვნეს	დაათრნვეს

—, 8.	ბალთამდინ	ბალდამდინ
—, 16.	სათმაზ	თათმაზ
—, 24.	შემოაქცია	შემოიქცია
—, 25.	თვთ	abs.
—, 26.	გარდამოცდეს	გარდაცდეს
—, 28.	დღეს	abs.
—, —.	მადრასათა	ბადრასათა
—, 31.	ამირ-მირმან	ამირ-მირან
308, 6.	სულტანისასა	სულტანისასა
—, 10.	ათაბაგის	ათაბაგის წინა
—, —.	ყოვლისა	abs.
—, 16.	ხოლო	ხოლო მან
—, 18.	დღენი	abs.
—, 27.	უსანელოვნესთა	უსანელოვნესთასა
309, 3.	განაწყევს	განაწყევს
—, 4.	ცხენი	ათახი ცხენი
—, 17.	მითისა	მისთა
—, 18.	ძეს	ძისა
—, 19.	ფასითა	ფასისათა
—, 22.	ძე საუკუნობს, პირველი და კვალადი	ძე საუკუნეთა საუკუნობს პირველ და კვალადი
—, 23.	ღმერთმან	ღთისამან
—, 25.	პირველსა ჰუბუ	პირველისა
—, —.	კაცთასა	კაცისა
309, 27.	დრკუე	დრკუე
—, 30.	ნათლისად	ნათელსა
310, 3.	მიერვე	მიერვე
—, 4.	ცხებულობასა	ცხებულებასა
—, 7.	ხალიფას დროშას	ხალიფასა დროშასა
—, 12.	ჩვენნი მკედარნი, მოსავ- ნი შენნი სძალო	abs.
—, 13.	მოსწყლნეს	მოსწყლნეს
—, 14.	ერთსა ამის	ერთისა ამის
—, 15.	შევსწირავ	შევსწირავ
—, 16.	და	abs.
—, 16.	ამლებელი	ამლებელ
—, 23.	სულთად	სრულთად
—, 29.	მას	abs.

311, 3. ცხად ყოს	ცხადყო
—, 14. 14. შესწორებული	შეესწორებულ
—, 15—16. არმანგისაებრ	არამანგისაებრ
—, 24. მღრდელობა	მღვდელობა
—, 29. მღუდლისათჳს	მღვრდლისათჳს
—, —. მღუდელობა	მღრდელობა
—, 30. იწყო	ყო
312, 6. სულიად	სრულიად
—, 10. გუზან	გუზ
—, 11. ჩანან	ჩანს
318, 19. და	abs.
—, 22. მცემელი	მცემელიც
—, 27. ამის	ორგზის ამის
319, 5—6. რვა ათასი	ოთხასი ათასი
—, 9. ანკურიას	ანკვირიას
—, —. ბითუინიას	ბინუინიას
—, 10. ამკედრნა	ალამკედრნა
—, 11. ამოიწია	მიიწია
—, 17. მართვეებით	მართვეებით
—, 18. ნუქარდინცა	ნოქარდინცა
—, 19. ზესთა	ზეშთა
—, 21. თავი	თავი თჳსი
—, 28. მე	abs.
—, 29. ალებად	კადრებად ალებად
—, 30. ცხოვრებით	ცხოვნებით
320, 5. აღზიდნეს	აზიდნეს
—, 6. პირველად	abs.
—, 32, ხოლო	სამართალი მისი და ნუ შენი
321, 4. სულტანისა	სულტანისა
—, 29. სულტანისაა	სულტანისასა
—, 33. აფხაზნი და	აფხაზნი და იმერნი და
—, —. ჭერ	ჭერ
322, 13. ცხენთთა	ცხენთა მიერ
—, 15. შეუტევადეს	შეუცვივდეს
—, 15. გაჰვეულ	განქცეულ
—, 22. ღაშქართა გამარჯვებისა.	
—, —. თჳს	abs.
—, 23. უამის	სამლოთო უამისა

- , 30. წარვიდა ევლოგი, და იგ-
ლოტოდა, და აღვიდა მთა-
სა, რომელსა ჰქვან არა-
განნი abs.
- , 1. 1
- , 2. 2
- 323, 1. Отъ слова „მაშინ“ до
слова „იგი“ (стр. 323.
строка 2) abs.
- , 11. კაცისა მიერ კაცისა
- 324, 3. არამედ აწ
- , 8. მოანიჭა მიანიჭა
- , 11. მოანიჭეს მიანიჭეს
- 325, 1. დავედრის დავედრის
- , 22. კერსუნდ კერსენდი
- , —. ამასტრია ამასტრია
- , 23. თუთ abs.
- , 28. რამეთუ რამეთუ ამისთჳს
- 326, 8. დადგიან დადგიან დვინს
- , 22. მოასენებდეს მოასენეს
- , 31. აღსავსე კაცი აღსავსე
- 327, 13. ქარტუნსა, ქარტუნსა შინა
- , 31. გახსენოთ გახსენოთ
- 328, 4. ხუდაფირის ხუდაფირის
- , 16. ნუგეშინის ცეს ნუგეშის იცეს
- , 18. კოლას კოლადა
- , 30. რომ გვარსა რომგვარს
- 329, 6. თქმული abs.
- , 15. ადარბადგანისათა ადარბადგანისა
- , 30. იყო. ყო
- 330, 18. ურიცხვი abs.
- , 24. შეხრვიტეს შეხრვიტეს
- , 28. მუსულმანთასა მუსულმანსა
- , 29. მიიწინეს მიიწინეს
- 331, 5. საკმარ არს abs.
- , —. გურგნისა გურნისად
- , 8. ვერცა ვერ
- , —. ვერა ვერ

- | | |
|--|--|
| —, 14. და მოწყდეს | abs. |
| —, 28. ადგილსა | abs. |
| —, 332, 23. აკსენებდეს | აკსენებდე |
| —, 26. არს | abs. |
| —, 27. მით | ამით |
| —, 29-30. ვარამს, ზაქარია გა-
გელისა ძესა | ვარამს გაგელს, ზაქარიას ძესა |
| 333, 1. დვინს | ზამთარ დვინს |
| —, 8. მკეველთა | მოკეველთა |
| —, —. ცხავადელთა | ცხავატელთა |
| 334, 6. ჩვენი | რამე მამოაგრებელი ჩვენი |
| —, 14. ბრძანებათა | ბუნებათა |
| —, 24. ათაბაგი | abs. |
| 335, 6. სამეფოსა | სამეფუოსა |
| —, 8. უსაშინელეს | უსაშინელესისა |
| —, 18. მხოლო | მხოლოო |
| —, 20. და მაშინ | მაშინ |
| —, 22. და აღესრულა | ქსა. უღ, და აღივსო |
| —, 31. თვსსა ღაშას | თვსსა ღაშას. არსენი იტყვის იყალ-
თოელი: მეფე მთავარი სიონი და
წყნარი ჭაბუკი ქალწული ებგუ-
რი სეზგურო აღვირი კიცვთა
თვალნი იერუსალიმი გოდოლი
მენავე სახლი და მამა მეკვიპტე-
ლი ცხენი ღაზარე ქუდი. იოანე
იტყვის ჭრჭიმლი: თვალთაღლი
მლთიელმან სფერო შესხა შამ-
შისი: დავით თქვა: ზეზთა გან-
დიდნეს მით კრმალი გორცსა
ჭამს მათ: და აქლემისებრ ძა-
ლით მპურობელად გეთსა კმას
ისი დიდება ღთისა: |
| 336, 9. ისმოდა | ასმიოდა |
| —, 26. ლოცვანი | და ლოცვანი |
| 337, 3. მითვალვად | მითვალულად |
| —, 4. და საკერავი | გინა საკერავი |
| —, 8. ღვთისა | ღმერთსა |
| —, 12. ჩვენებრივი | ჩუენებრივი |

- | | |
|---|---------------------------|
| —, 23. ჰყო | იყო |
| 338, 10. მღრღელთა | მღრღელთა |
| —, 20. შეიჭურა | შეიჭურა |
| —, 29. ყოველთადა | ყოველთა, და |
| 339, 2. აა, სამეოცდაპირველი | მესამეოცე |
| —, 2. ქეჭყენის | ქვეყანისა |
| —, 5. ღაშობითცა | ღაშობითცა |
| —, 21. ყოველნი | რამეთუ ყოველნი |
| 340, 10—11. და ერთ კერძო ღერ-
კახნი, და სომხითარნი,
ქართუჭლნი და თორელნი | abs. |
| —, 12. მივლიდა | მოვლიდა |
| —, 18. ყუარყუარა ჯაყელისა | ყუარყუარე ყაჯელისა |
| —, 19. მემნი | მემნის |
| —, 30. ესრეთ | abs. |
| —, —. და | abs. |
| 341, 3. და მოწყალე | და განმკითხველ და მოწყალე |
| —, —. და გამკითხველ | abs. |
| —, 4-5. სოლო მონისთჳს წერილ
არს, რომელი შეაცთუნეს
დედათა. ეგრეთვე ესე უწე-
სოთა კაცთა, ვითარცა | abs. |
| —, 6. სიბოროტედმი | სიბოროტედმი |
| —, 8. ნაყროვნებაჲნი | ნაყროვნებაჲნი |
| —, 9. შეიყვარნა | შეიყვარნა |
| —, 10. აღერევა | აღერევა და |
| —, 11. წაიყვანეს | წაიყვანეს |
| —, 12. მუნ | თანა მუნ |
| —, 13. მიეტევნეს | მოეტევნეს |
| —, 14-15. და უფროსდა | და უმეტეს |
| —, 15. განეყენებოდა | განეყენებოდენ |
| —, 19. კახეთს | კახეთსა |
| —, 21. და | abs. |
| —, 30. საზამთროდ | საზამთროდ |
| 342, 6. შეუგინებელი | შეუგინებელ |
| —, 9. იყო | რამეთუ იყო |
| —, 12. ვითარმედ | კვალად |
| —, 13. მოყუარება | მოყუარებანი |

—, —. მოყუარება	მოყუარებანი
—, 15. რომელსა	რომელისა
—, 19. მთვრალობათა შინა	მთვრალობათა
—, 22. ყოლა	ყოფა
—, 24. ყაენისა	ყაენისანი
343, 2. იზრდებოდეს	იზარდებოდეს
—, 16. მზისა	მზის
—, 22. ზოდთა	ზოდიაქთა
—, —. მთვარისანი	მთვარისანი
—, 23. ზოდნი	ზომნი
—, 25. ატცამეტული	abs.
—, 28. თავლინ-ჯილ	თავლა-ინჯილ
—, 28. მოლილ	მოილ
—, —. ყონი	ყონ
—, 29. ყაყინ	ყაყან
—, 30. მისცეს	მისცეს
—, 3.	3
344, 9. ნიჰში, ყონლარდი	ნიჰშიყონ ლარდი
—, 11. თათრად	თარად
—, 12. რომელთა ვგონებ ერთსო- ფლელად	abs.
345, 8. გორ-ხანსაცა ესე	გორხანსცა
—, 12. საქმენი	გვარისა საქმენი
—, —. ამისთჳს	მისთჳს
—, 13. თქმა	თქმაჲ
—, 18. თქვა	ითქვა
—, 22. აღილო	აღილე
—, 23. ხატაეთს	ხატეთს
—, 25. ესე	abs.
346, 31. ზაქარიას	მისი ზაქარიას
347, 2. სიგამად	სიგამად
—, 6. ბექაჲ	ბექა
348, 1. არაჲ	არა
—, 23. დღესა	ქვსა, უმბ, დღესა
349, 1. აბ. მესამეოცდა მეორე	მესამეოცდა ერთე
—, 8. პირველად	abs.
—, 9. უძღებებაჲ	უძღებება
—, 26. ზვარაზმელნი	ესე ზვარაზმელნი

- | | | |
|----------|---|--|
| 350, 5. | ამბერდეს | ამბერდეს |
| 352, 12. | კარსა | ვაზირი კარსა |
| 353, 5. | სულტანმან | სულტანმანმან |
| —, 19. | მემნას | abs. |
| —, 18. | მცმელთა | მცმელთა |
| 354, 14. | ქმნულთა | ქმნულთა მიერ უსაღიბისა |
| —, 15. | ბედოპასა | ბედოპასა |
| —, 23. | რამ | abs. |
| —, —. | კელთ-იგდო | კელთ-იგდო რამ |
| —, 33. | პირალმარ | პირალმარ |
| 355, 10. | კარნიფორას | კარნიფორას |
| —, 30. | ხილის | ხილის |
| 356, 7. | წარუვლინა | წარუვლინა |
| —, 13. | მკვლევლებრივი | მკვლევლებრივი |
| —, 23. | ხოლო | ხოლო აწ |
| —, 28. | მითქვამს | მითქვამს |
| —, 29. | ჩალატას | ჩალატას |
| —, 31. | ხატავეთი | ხატავეთი |
| 357, 5. | ნიშბურელნი | ნიშბურელნი |
| —, 9. | ნიშბურისა | ნიშბურისა |
| —, 33. | იძლიენეს | და არა დაივიწყა უსჯულოება ჩვენი.
იძლიენეს |
| 358, 4. | ამას | ხოლო ამას |
| —, 10. | დავედრა ყოვლად | დავედრა ვითარმედ |
| —, 14. | ჭარმაღანი, ჩალატა, იო-
სური და ბიჩოი | abs. |
| —, 18. | ზედა | შინა |
| 359, 20. | ვინათგან ყოველი | ვინათგან თუთ მღრდელოთა მიერ ინილ-
ვებოდა არაწმიდეზა. ვინათგან
ყოველი |
| 360, 32. | მკიდროვანნი | მკიდროვანნი |
| 361, 3. | ხარაჯასა | ხარაჯას |
| —, 7. | განბამედ-დი | განბამედ-დი |
| —, 18. | მცნობულნი | მცნობულნი |
| 363, 5. | არას ვეჭობ | არას ვეჭობ |
| —, 25. | ვეცხლითა | ვეცხლითა, სასუბურითა და სანზარა-
ულოთა ოქროსა და ვეცხლისა-
თა უცხოთა ღარიითა |

364, 10.	წინა	წინაზე
365, 2.	ქემან ქუქისამან	abs.
366, 3.	ხარო	ხარ
—, 13.	აქამოდე	აქამდინ
—, 31.	აზრისათჳს	პირისათჳს
367, 3.	წყობა	წყალობა
—, 7.	გარდასრულთა	გარდარეულთა
—, 11.	დედოფლისა	abs.
—, 15.	ჭსჯელი	ჭსჯელი ქრისტესი
—, 24.	ვიდრეშე	abs.
—, 31.	ნავნა	ნავსა
368, 11.	მივლიან	მოვლიან
—, 31.	ექმნებითო	ექმნენითო
369, 7.	ღირსთა	ღირსსა
370, 1.	შევსძინე	შევეძრნე
—, 9.	აქიტოფელისი	აქიტოხელისი
—, 25.	ბეგა	ბეგაჲ
—, 26.	იდუმალ	უდუმალ
—, 29.	უამსა	უამთა
371, 4.	ტპილისა	abs.
—, 5.	მწარედ	მწარითა
—, 14.	კაცი	abs.
—, 19.	ერის-თავსა	ერის-თავსა
—, 24.	მკედელნი	მკვლელნი
372, 12.	სერამელი	სურამელი
—, 24.	ღელწმონით	ღერწმონით
—, —.	წდელი გელთა	წუდილი
—, 27.	ღელწმონათა მიმართვე	ღერწმონთავე მიმართ
373, 5.	რა	რაჲ
374, 26.	ბანასა	ბანას
375, 1.	განუპო	განუპო
—, 7.	ბანას, აენის	ბანსაენის
—, 11.	აიღეს	აიღეს
—, 15.	შოთაჲ	შოთა
—, 17.	რათა	რომელი
—, —.	გბრძოდეთ	გბრძოდით
—, 24.	ანგურგს	ანგურგ
376, 21.	კეთილად	რამეთუ კეთილად

377, 1. მოგანიჭებთ	მიგანიჭებთ
—, —. მონდობილ	მინდობილ
—, 5. და რიტორი	abs.
—, 28. მეოფთა	მეოფთა
378, 2. წაზრდილ	წაზიდულ
—, 9. კუპრი	კუპრაჲ
—, 16. რომლისადა	რომლისად
—, —. ბათოს	abs.
379, 1. უმრწემესისი უღო, და	უმრწემესსა უღოდა
—, 23. გასაშლელი	გაშაშლელი
380, 2. უღოს	უღაო
—, —. თამჩთა	abs.
—, 7. ჯუაცოსნი	იპაცოსნი
—, 10—11. ბოლღა, რათა	ბოლღართა
—, 23. შანა	შინა
381, 1. მამა-კაცისა-მან	მევისა მამა-კაცისა-მან
—, 16. ყაენსა	ყაენ
—, 18. ყარაყურუმს	ყარაყურუმს
382, 1. მესამეოცდა მესამე	მესამეოცდორე
—, 23. თჳსთა	ურჩთა თჳსთა
—, 25. დგას	დგის
—, —. უჩნდის	უჩნდისთ
383, 6. უმეტესობის	უმეტესობის მოყურე და
—, 11. ბეგა	ბეგაჲ
—, 22. თორეღისასა	ლორეღისასა
384, 14. მოუმცნო	მიუმცნო
—, 21. პურობაჲ	პურობა
—, 24. ხოლო	და
—, 29. ტაბახმეღსა	ტაბახმეღსა
385, 2. შაღვაჲ	შაღვა
—, 34. მოსწყეიდეს	ამოსწყედეს
—, 5. შაღვა	შაღვაჲ
—, 8. მოიღო	მოიწყო
—, 1.	1
386, 1. ილეწებოდა	ილეწებოდა
—, 2. უნაგირი ცხენ-ჯორისა	უნაგირი კურტანი და
—, 7. გამოიყვანეს ხაღიფა	abs.
—, 8. და მოიყვანეს	აიკლნეს და მოიყვანეს

—, 15.	განმიტეოს	განმიტევეს
—, 16.	შჯლსა	შჯლთა
—, 18	მომკლა	მომკლას
—, 19.	სკვანი	კაცნი
387, 4.	ჩალატასსა	ჩალათასსა
—, 7.	განაჩინა	განჩენად
—, 11.	თუმანი	დუმანი
—, 15.	უოველგნიო	უოველგან
—, 20.	ეკვპტეს	ეგიპტეს
288, 26.	შიიუვანა	მიიუვანა
—, 28.	სეიანი	სვანი
389, 16.	იპოვა	ჰეუა
—, 19.	ქრისტინასსა	ქრისტინისასა
—, 24.	ას სათერსა	ასსა თეთრსა
390, 5.	კასა	კახა
—, 6.	ქვეყანისანი	ქვეყანანი
—, 15.	აოტნა	იოტნა
391, 5.	უინელი	უინელი
—, 17.	ხოლო	და
—, 22.	ჩნდა	ჩვენდა
—, 25.	ანაზდად	ანასდ
392, 15.	განგაზრახებ	განგამწარებ
—, —.	იმერად	იმერიო
393, 6.	ნიკოფსიო	ნიკოფსიო
—, 8.	სალიმასური	სალიმასური
—, 9.	გურდემლი	გურდემლი
—, 11.	ამერი	ამერი
—, —.	დაშალა ღაშქარი	სამეფო, დაიშალა ღაშქრობა
—, —.	მსახერებაჲ	მსახერება
—, 18.	მისსა,	მას. მას უბრძანა ყაინმა
—, 28.	რად	abs.
—, 29.	შეერთნენ	შეიერთნენ
396, 1.	გეთილნი	გეთილნი
—, 6.	წარსდგა	წარდგა
—, 15.	რათა	abs.
—, 19.	დავსთმენ	დავსთმეთ
397, 21.	შეება	სამითა კაციოთა შეება
—, 27.	ერაყითა	იერაყითა

398, 17. ასული	abs.
—, 30. ტუთარ	ტუთარ
399, 31. სედიდა	ხედიდა
400, 13. წარატაცნეს	წარახუნეს
—, 19. მმარხველი	მმარხავი
—, 19. ქვეყანათა	ქრისტიანეთა
—, 25—26. ტუთარეს	ხუთარეს
401, 2. წყალობით	abs.
—, 30. რომელი	რომელი გამოისახა
402, 3. მართლად	მართლიად
—, 12. გზასა	გზისა
—, 17. ვითარ	abs.
—, 25. განსრულებულობისა	განსრულებულობასა
403, 4. უმრწემესი	უმრწემესი
—, 6—7. წარკდომოდა	წილკდომოდა
—, 16. თეგუთარისა	თეგუთარის
—, 18. გამოვიდეს	უაუ დგეს თეგუთარ. რომელსა უამსა გამოვიდეს
—, 23. დაწერილი	გაწერილი
—, 32. დეინად	დვინად
404, 1. თეგუთარისა	თეგუთარისასა
—, 7. ათ-ორ-მეტა	ათ-ორმეტი
—, 29. მისვლად	მისვლად
—, 31. არნ	არიან
—, —. ჯოღაქი	სეგზი ჯოღაქი
405, 4. მებრძოლნი	მბრძოლნი
—, 6. დედა-წულითა	დედა-წულისა
—, 1.	1
406, 1. ბარასა	ბარასა
—, 2. ჰემანსა	ჰემანსა
407, 3. დიდი იგი	დიდი იგი ნოინი
—, 15. ნიონ	ნოინ
—, 18. მიდრკეს	მ-დრიკნეს
—, 19. ტუნდა-ბუღასა	ტონდა ბუღასა
—, 20-21. ზოლო აბაღა ორ დღე მათ სდეენიდა	abs.
—, 23. ზოლო	abs.
408, 4. კახას	კახს